

# Informe anual 2016



**Los cambios  
“de pequeñas  
proporciones”  
pueden traer  
consigo grandes  
avances.**

**Eso lo podrán ustedes comprobar en el presente informe.**



| Dra. h.c. Cornelia Füllkrug-Weitzel, Presidenta de Pan para el Mundo

## Prefacio

### Estimados lectores y lectoras:

El año 2016 podría haber sido un año de mayores esfuerzos a favor de la lucha sostenible contra la pobreza y el hambre en todo el mundo. A través de la Agenda global 2030 en pro de un desarrollo sostenible, aprobada por las Naciones Unidas en 2015, la comunidad de naciones cuenta con un derrotero común. El tema de la migración y huida se ha constituido finalmente en un llamado de atención y ha expuesto que es necesario replantear nuestras políticas de seguridad, economía externa, comercio, agricultura y clima para que no aumente aún más el número de personas que pierden sus medios de subsistencia. Y todos los sistemas de alerta temprana han indicado lo que podría suceder en 2017 y lo que efectivamente ha sucedido: una terrible hambruna en África Oriental.

La pregunta fundamental que debemos formularnos a más tardar a partir de las conclusiones de los últimos dos años - y tras observar las perspectivas de desarrollo para los países pobres del Sur - es la siguiente: ¿Podemos decir que nuestra política contribuye - en todos los sectores y de manera consecuente - a minimizar la pobreza, el hambre, los desastres naturales y los conflictos violentos y, por ende, esta cadena de migraciones involuntarias? La pregunta no es: ¿Por qué no tiene éxito la cooperación para el desarrollo? Porque los innumerables proyectos que nosotros pudimos fomentar con el apoyo de nuestras parroquias, nuestros donantes y el Gobierno Federal han sido y continúan siendo sumamente exitosos: millones de personas sacan provecho de ellos - como podrán ustedes deducir del presente informe.

Sin embargo, mientras los países pobres continúen perdiendo aún más recursos o sean constantemente destruidos por causa del cambio climático o de conflictos violentos, no podrá producirse un cambio "de grandes proporciones" en estos países. Sin embargo, esto no significa que el apoyo individual no sea eficaz - ¡y menos aún innecesario! La orientación a los resultados constituye un requisito básico para los buenos proyectos de desarrollo. Y los cambios "de pequeñas proporciones" pueden traer consigo grandes avances.

Agradecemos el gran apoyo que nos han brindado durante el año 2016 y esperamos que la lectura de este informe anual corrobore su confianza en nuestro trabajo.

Saludos cordiales,

Pastora Dra. h. c. Cornelia Füllkrug-Weitzel  
Presidenta de Pan para el Mundo

# Índice

<b>Prefacio</b>	<b>3</b>
<b>Informe de la Junta Directiva</b>	<b>4</b>
<b>Proyectos internacionales</b>	<b>8</b>
Mapamundi	8
Proyectos por países	10
Alimentación	12
Igualdad de género	14
Acceso a agua	16
Democracia, derechos humanos y paz	18
Preservación de la creación	20
Voces de los socios	22
Entrevista con la Prof. Dra. Claudia Warning	24
Aprender de las evaluaciones	26
<b>Programas de recursos humanos</b>	<b>28</b>
Profesionales	28
Voluntarios y voluntarias	30
Becas	32
<b>Diálogo y comunicación</b>	<b>34</b>
Políticas y representación de intereses	34
Entrevista con la Dra. h. c. Cornelia Füllkrug-Weitzel	38
Relaciones públicas	40
Transparencia	42
Programas nacionales	44
<b>Finanzas</b>	<b>46</b>
Balance anual	46
Origen de fondos / Ingresos	48
Uso de fondos / Egresos	50
<b>Organización</b>	<b>52</b>
Acerca de nosotros	52
Organigrama	53
Junta Directiva	54
Cooperaciones y redes	55
<b>Perspectivas</b>	<b>56</b>
<b>Contacto / Pie de imprenta</b>	<b>59</b>



Vieja campesina en Pandachí,  
pueblo andino en el norte de Perú

## Fortalecimiento de los pobres, fomento de la paz y preservación de la creación

### Situación financiera

Estamos sumamente agradecidos, tanto a nuestros donantes como también a los patrocinadores estatales y eclesiásticos, quienes también durante 2016 hicieron gala de gran generosidad al poner fondos a nuestra disposición para esta importante labor. En el año 2016, Pan para el Mundo logró incluso alcanzar un nuevo récord en la concesión de recursos. Estamos agradecidos por la confianza que esto representa. Los tres pilares financieros más importantes de la organización son las donaciones y colectas (61,8 millones de euros), los fondos eclesiásticos (54 millones de euros) y los fondos estatales del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ por sus siglas en alemán) en el marco de la cooperación con la Central Protestante de Ayuda al Desarrollo (EZE) y la sociedad de utilidad pública Servicios en Ultramar (DÜ) (en conjunto 139,9 millones de euros). En total, durante el año 2016 Pan para el Mundo tuvo a su disposición alrededor de 274 millones de euros (2015: 255 millones de euros) para su trabajo de cooperación para el desarrollo. Las subvenciones por parte del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) fueron especialmente altas. Este incremento de fondos nos permite financiar las inversiones necesarias y largamente postergadas con nuestras copartes, tales como obras de infraestructura social y equipamiento médico. Gracias a la estabilidad de los fondos eclesiásticos, nos ha sido posible aceptar las ofertas de financiamiento del BMZ, ya que todos los subsidios deben ser complementados con recursos propios. A pesar de este desarrollo positivo, debemos recordar que todavía no nos es posible apoyar todos los proyectos dignos de ser fomentados.

### Cooperación y diálogo con el Gobierno alemán

#### Iniciativa especial del BMZ “Un Mundo sin Hambre” (SEWOH)

A estos fondos pertenecen también los de la Iniciativa especial “Un Mundo sin Hambre”, puestos nuevamente a disposición para organizaciones ejecutoras no estatales en 2016. Luego del fomento de proyectos individuales realizados con estos fondos en Burkina Faso, Kenia, Somalia y Etiopía, tomamos la decisión de dar un uso temático a estos fondos en 2016, en el marco de un programa panafricano llamado “Red de innovación agrícola y ecológica en África”, que finalizará en 2021. La meta de este programa consiste en fortalecer

el intercambio de experiencias y buenas prácticas en la aplicación de enfoques agroecológicos. El programa agrupa a aproximadamente diez copartes, entre las que figuran ONG tanto eclesiásticas como seculares y redes agroecológicas, con la intención de lograr un impacto de mayor alcance y una profundización de estos enfoques técnicos en el ámbito de las copartes.

#### Proyecto sectorial Religión y desarrollo

A principios de 2016, el BMZ presentó el proyecto sectorial Religión y desarrollo, una iniciativa dirigida a impulsar un proceso de aprendizaje, diálogo y cooperación con comunidades religiosas en el área de la cooperación para el desarrollo. El objetivo es promover la cooperación y el diálogo con representantes de organizaciones religiosas y basadas en la fe como elemento imprescindible para subrayar la prosecución sostenible de los objetivos de la Agenda 2030. Pan para el Mundo ofrece su experiencia y competencia al equipo temático nacional del BMZ y en el Consejo Asesor del Foro Cooperativo “Alianza Internacional para la Religión y el Desarrollo Sostenible” (PaRD por sus siglas en inglés).

### Estrategia

#### Objetivos estratégicos en la planificación anual

Luego de que todos los gremios aceptaron el plan estratégico de Pan para el Mundo en el semestre invernal 2015/2016 del hemisferio norte, comenzó a regir por primera vez la nueva estrategia de Pan para el Mundo en el marco de la estrategia global de la Obra Protestante para la Diaconía y el Desarrollo (EWDE por sus siglas en alemán). La misma establece la orientación de las labores hasta 2020. Todas las unidades organizativas de Pan para el Mundo han integrado los objetivos estratégicos en sus planificaciones anuales. El enfoque central de nuestro trabajo – los cientos de proyectos para el fortalecimiento de los pobres, el fomento de la paz y la preservación de la creación – no se ha modificado en 2016. Sin embargo, los temas prioritarios, las situaciones de deterioro reciente o los enfoques especiales en la labor de proyectos y el trabajo político, educativo y de relaciones públicas sí responden a los nuevos estatutos.

#### Objetivos institucionales

A fin de asegurar que toda la obra pueda cumplir con los objetivos estratégicos fijados para nuestro trabajo tanto en Alemania como a nivel mundial, debemos estar institucionalmente bien preparados para afrontar

# Informe de la Junta Directiva

desafíos. Por consiguiente, la Junta Directiva formuló también objetivos y resultados generales para toda la institución. El proceso se inició por medio del examen de los métodos en el seguimiento de proyectos, para que los mismos sean más racionales y efectivos, así como con un amplio programa de capacitación para el personal directivo.

## Implementación de los objetivos estratégicos

### Religión y valores

La consideración del tema “religión y desarrollo” forma parte de la implementación del plan estratégico de Pan para el Mundo. Nuestra obra no participa solamente en proyectos de cooperación nacionales, sino también en medidas de alcance internacional a través de su red ACT Alliance y del Consejo Mundial de Iglesias y la Federación Luterana Mundial. Aquí se discutieron en conjunto las oportunidades y los riesgos del enfoque, así como de las iniciativas internacionales. El trabajo interno se completó en 2016 a través de una serie de módulos de perfeccionamiento para colaboradores con vistas a una cooperación al desarrollo que incluya de manera más dirigida los factores de la religión, los valores y la orientación ética en los procesos prácticos de la solicitud y tramitación de proyectos. La Década de la Reforma pudo y puede ser bien utilizada para el continuo desarrollo profesional de los colaboradores.

### Huida y refugiados

Otro tema estratégico prioritario ha sido el trabajo relacionado con los orígenes de la huida, así como el apoyo a los desplazados internos y los migrantes. Se trata de proporcionarles perspectivas, de apoyarlos tanto a ellos como a la población local y de ayudar así a la integración o reintegración. Pan para el Mundo trabaja en este sentido en estrecha cooperación con Diakonie Katastrophenhilfe y la Diaconía Alemania.

La falta de soluciones políticas para Siria hizo necesario realizar esfuerzos para la integración de refugiados en los países vecinos. Esto modifica el trabajo con nuestras copartes, por ejemplo en el Líbano, en Jordania y también en Armenia. En el Líbano, Pan para el Mundo apoya hace ya tiempo sobre todo las actividades con niños y jóvenes en los campos de refugiados palestinos. Además, Pan para el Mundo ha observado atentamente y comentado la política de deportación y repatriación de la Unión Europea y de la República Federal de Alemania a países considerados seguros solamente por motivos políticos, los cuales hunden a los refugiados en una profunda falta de perspectivas y los ponen en peligro. La cifra de becas para refugiados se

ha mantenido constante y se ha incrementado la cooperación con las iglesias a lo largo de la ruta de escape, por ejemplo en Grecia, Italia, Rumania y Serbia.

Un grupo de trabajo ya establecido en 2015 aseguró el intercambio de informaciones, el análisis en común así como posiciones y tareas de relaciones públicas en conjunto de Pan para el Mundo, Diakonie Katastrophenhilfe y Diaconía Alemania en la Obra Protestante para la Diaconía y el Desarrollo. Por este medio, la organización pudo aprovechar su potencial único en la situación nacional e internacional, y apoyar a los refugiados y migrantes desde los lugares de origen a través de la ruta de huida hasta su recepción en Alemania. La organización se esforzó por recordar a la opinión pública las consecuencias de sus propias acciones – por ejemplo, el uso de energía, la política climática o la política de comercio exterior – sobre la disminución de las oportunidades de subsistencia en las regiones pobres del mundo y los consiguientes deseos de migración, así como la situación de los refugiados en Europa.

### Agenda 2030, acuerdo climático, sostenibilidad

Luego de la exitosa Cumbre Climática en París en 2015, debió llevarse adelante la implementación de las resoluciones en 2016. Junto con la Alianza Climática y la Asociación Alemana de Organizaciones de Desarrollo no Gubernamentales (VENRO por sus siglas en alemán), Pan para el Mundo presentó a mediados de 2016 un “Plan para la Protección Climática 2050” a la sociedad civil. En este plan se detalla qué acciones debe emprender Alemania para también alcanzar los ambiciosos objetivos del acuerdo climático. Además, Pan para el Mundo acompañó atentamente la elaboración de la Estrategia Alemana de Sostenibilidad, la cual representa una herramienta central para la implementación de la Agenda 2030 en Alemania y a través de ésta. Comentamos el proyecto gubernamental en una extensa toma de posición y presentamos propuestas detalladas para indicadores adicionales, así como una mayor participación de la sociedad civil, algunas de las cuales fueron también aceptadas. Entre ellas se encuentra la creación de un “Foro de Sostenibilidad”.

### Enfoque, calificación y división del trabajo

De acuerdo al plan estratégico, el número de países en los cuales trabaja Pan para el Mundo deberá reducirse de aproximadamente 90 a 80 en los próximos años, y la cartera de proyectos deberá ser revisada. También se hará una selección de los países en que Pan para el Mundo trabajará en el futuro. Para este fin se elaboró un primer catálogo de criterios. En cooperación con otras organizaciones eclesásticas de ayuda europeas,

se retomó nuevamente el fomento en Irak. En América Central, cuatro instituciones benéficas se están encargando conjuntamente de reducir los costos e incrementar la eficacia del fomento. Otros proyectos de este tipo se encuentran en preparación.

Una lucha contra la pobreza eficaz y sostenible necesita contar con conceptos técnicos altamente profesionales para afrontar los nuevos desafíos in situ, los nuevos conocimientos científicos y las condiciones marco globales. Por consiguiente, hemos desarrollado aún más nuestros conceptos técnicos y las capacidades de nuestros colaboradores para los siguientes temas prioritarios del fomento: seguridad alimentaria, salud e inclusión, fomento de las actividades económicas de los pobres y capacitación profesional. Asimismo, hemos elaborado una estrategia para el futuro fomento en los grandes países emergentes.

### Fortaleciendo las capacidades para la paz

En 2016, Pan para el Mundo también ha trabajado con sus copartes, de acuerdo con sus propios objetivos estratégicos, para prevenir la escalada violenta de conflictos. Para la supervivencia de muchas personas, es indispensable incrementar la capacidad de acción de la sociedad civil en contextos con una débil presencia del Estado. Por consiguiente, nuestros esfuerzos han estado dirigidos en todo momento a fortalecer el aporte de nuestras copartes a la prevención de la violencia, para la transformación pacífica de conflictos y el trabajo de reconciliación. Para este fin, apoyamos proyectos de paz dirigidos a la práctica, que se basan en el trabajo comunitario, procesos de diálogo, la creación de una relación de confianza, así como la (re)generación de relaciones y perspectivas de desarrollo de las comunidades locales. Son ejemplares los proyectos en Asia del Sur (Pakistán, Bangladesh, India, Nepal), en Ucrania y en el norte del Cáucaso, que incluyen las medidas de fomento de la paz, mediación y solución pacífica de conflictos.

### Interconectar a las copartes en redes

Tomando en cuenta las sugerencias de nuestras copartes, estamos trabajando para que nuestra gran red de copartes sea estratégicamente más sencilla de usar para todos: hemos fomentado aún más el intercambio

de experiencias y competencias temáticas y nos hemos enfocado en una interconexión internacional para temas políticos globales. Durante 2016, nos centramos en el intercambio sobre estrategias contra el constante avance de las restricciones impuestas a los campos de acción de la sociedad civil y la creación de plataformas internacionales para la implementación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). La contribución de la sociedad civil mundial es coordinada principalmente a través de la Alianza para el Desarrollo Sostenible, en la cual participamos activamente.

Contamos con otras copartes en países que tienen una clase media y alta con ingresos considerables, como India y Egipto, a las cuales apoyamos para instituir la recaudación local de fondos. Para ello pudimos aprovechar las experiencias de nuestras copartes en China, con las mejoras respectivas. El objetivo consiste en fortalecer aún más la base financiera propia de nuestras copartes. Esto no solamente resulta conveniente para contrarrestar la disminución de los fondos europeos destinados al desarrollo y fortalecer la autonomía, sino también para hacer frente a los obstáculos y las difamaciones contra las organizaciones no gubernamentales que reciben fondos del exterior.

### Espacio en desaparición (shrinking space)

Es un hecho que la creciente restricción de los espacios para la acción de la sociedad civil (shrinking space) fue el mayor desafío afrontado durante el año 2016 por la labor internacional de proyectos en más de 106 países. Se cancelaron las licencias de un creciente número de copartes o se les denegó su renovación, y se crearon barreras para el acceso a financiación. Se profirieron fuertes amenazas contra los colaboradores de ciertas copartes, y algunos incluso fueron encarcelados. Las más afectadas fueron las copartes dedicadas a la defensa de los derechos humanos, la democracia y el medio ambiente. Pan para el Mundo inició un diálogo intensivo entre y con las copartes sobre cómo tratar este problema. Se trata de superar estos obstáculos junto con las copartes y de explorar - junto con el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo que proporciona los fondos - cómo sería posible continuar apoyando a las copartes también bajo estas condiciones dificultosas. La problemática del “shrinking space” fue tratada en todos los niveles políticos.

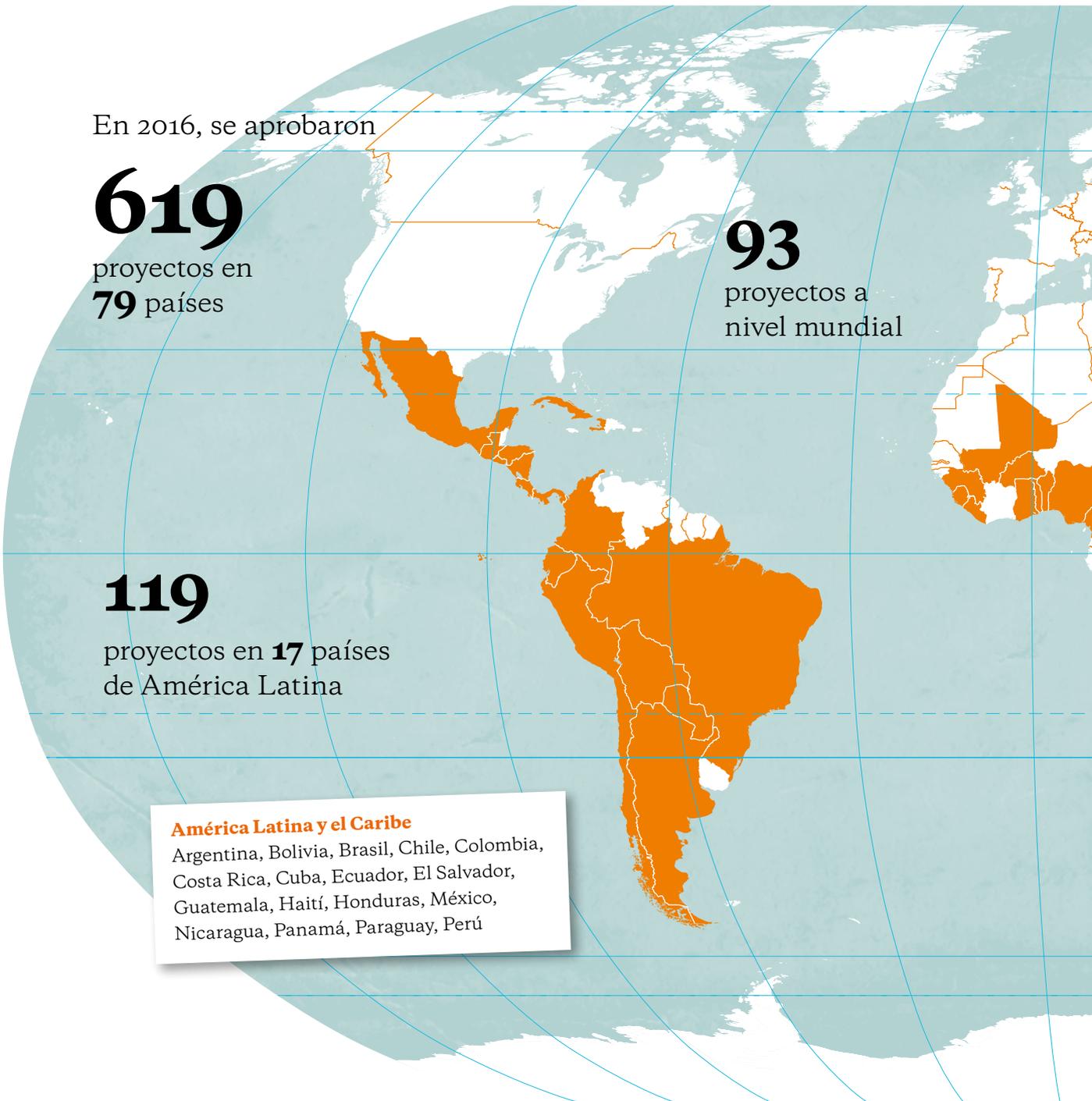


**Dra. h. c. Cornelia Füllkrug-Weitzel**  
Presidenta de Pan para el Mundo



**Prof. Dra. Claudia Warning**  
Directora a cargo de Programas Internacionales y Nacionales

## Pan para el Mundo ayuda en estos países





# 13

proyectos en **6** países de Europa

### Europa

Bielorrusia, Kosovo, Rumania, Federación Rusa, Serbia, Ucrania

### Asia y Pacífico

Armenia, Bangladesh, Camboya, China, Filipinas, Fiyi, Georgia, India, Indonesia, Israel, Jordania, Kirguizistán, Laos, Líbano, Myanmar, Nepal, Pakistán, Territorios Palestinos, Papúa Nueva Guinea, Sri Lanka, Tailandia, Turquía, Vietnam

# 191

proyectos en **24** países de Asia y Pacífico

# 203

proyectos en **32** países africanos

### África

Angola, Benín, Botsuana, Burkina Faso, Burundi, Camerún, Chad, Rep. Dem. del Congo, Egipto, Etiopía, Ghana, Guinea, Kenia, Lesoto, Liberia, Malawi, Mali, Mozambique, Namibia, Nigeria, Ruanda, Sierra Leona, Somalia, Suazilandia, Sudáfrica, Sudán, Sudán del Sur, Tanzania, Togo, Uganda, Zambia, Zimbabue

# Proyectos internacionales



Fondos  
aprobados Cantidad  
en Euros de proyectos

## África

	Fondos aprobados en Euros	Cantidad de proyectos
África continental	13.226.620	16
Angola	1.556.000	3
Benín	690.000	2
Botsuana	100.000	1
Burkina Faso	50.000	1
Burundi	110.000	1
Camerún	3.789.000	12
Chad	1.425.000	7
Rep. Dem. del Congo	4.695.252	9
Egipto	1.459.000	1
Etiopía	9.040.000	17
Ghana	840.000	2
Guinea	390.000	3
Kenia	5.766.000	14
Lesoto	85.000	0*
Liberia	1.979.000	5
Malawi	1.220.000	4
Mali	1.230.000	6
Mozambique	4.994.000	10
Namibia	1.688.000	6
Nigeria	3.330.000	9
Ruanda	1.715.000	4
Sierra Leona	3.796.000	10
Somalia	75.000	1
Sudáfrica	5.855.000	16
Sudán del Sur	4.470.000	4
Sudan	400.000	4
Suazilandia	100.000	1
Tanzania	3.885.000	13
Togo	1.946.000	5
Uganda	3.489.339	6
Zambia	50.300	0*
Zimbabue	2.407.000	10
<b>Total</b>	<b>85.851.511</b>	<b>203</b>



## Asia y el Pacífico

	Fondos aprobados en Euros	Cantidad de proyectos
Asia continental	5.667.000	10
Armenia	1.989.000	4
Bangladesh	5.964.200	14
Camboya	2.325.764	10
China	3.691.000	14
Filipinas	3.439.000	10
Fiji	3.350.000	7
Georgia	1.338.673	5
India	17.060.800	27
Indonesia	3.364.000	11
Israel	1.935.500	11
Jordania	1.650.000	1
Kirguizistán	2.475.000	3
Laos	775.000	4
Líbano	285.000	1
Myanmar	1.570.000	8
Nepal	5.677.270	10
Pakistán	2.710.000	5
Territorios palestinos	3.880.000	11
Papúa Nueva Guinea	2.500.000	8
Sri Lanka	604.718	3
Tailandia	276.000	1
Turquía	40.000	2
Vanuatu	125.000	1
Vietnam	2.765.000	10
<b>Total</b>	<b>75.457.925</b>	<b>191</b>



## América Latina y el Caribe

América continental	5.317.700	8
Argentina	1.178.000	2
Bolivia	1.026.000	3
Brasil	6.132.000	16
Chile	2.365.000	3
Colombia	4.694.000	15
Costa Rica	1.710.000	8
Cuba	282.000	2
Ecuador	1.907.700	6
El Salvador	650.000	4
Guatemala	3.228.800	14
Haití	620.000	1
Honduras	1.537.500	7
México	3.128.000	12
Nicaragua	445.000	2
Panamá	313.000	1
Paraguay	494.000	2
Perú	5.644.000	13
<b>Total</b>	<b>40.672.700</b>	<b>119</b>



## Europa

Europa continental	69.000	2
Bielorrusia	135.000	1
Kosovo	780.000	2
Rumania	695.015	2
Federación Rusa	430.000	2
Serbia	100.000	1
Ucrania	990.000	3
<b>Total</b>	<b>3.199.015</b>	<b>13</b>

## A nivel mundial / suprarregional

<b>Total</b>	<b>34.252.523</b>	<b>93</b>
--------------	-------------------	-----------

## Total

<b>Total</b>	<b>239.433.674</b>	<b>619</b>
Subvenciones	4.617.607	6
Desarrollo de recursos humanos - suprarregional	4.284.000	6

## Total

incluyendo becas / desarrollo de recursos humanos

<b>Total</b>	<b>248.335.281</b>	<b>631</b>
--------------	--------------------	------------

En comparación con el año anterior, en 2016 se tomaron en cuenta adicionalmente las siguientes fuentes de fondos:

- Servicio Civil para la Paz (fondos del BMZ, que recibe Pan para el Mundo a través de Engagement Global)
- Weltwärts (fondos del BMZ, que recibe Pan para el Mundo a través de Engagement Global)
- Ministerio Federal de Relaciones Exteriores
- Ministerio Federal del Interior
- Fondos especiales para el clima del BMZ

\* En caso de fondos aprobados sin proyectos (número de proyectos = 0), se trata de fondos adicionales aprobados para proyectos que ya se encuentran en ejecución.

### Alimentación

# Abogamos por la agricultura sostenible de pequeños campesinos

Es un verdadero escándalo que casi mil millones de personas padezcan hambre en nuestro planeta, y no estamos dispuestos a aceptarlo. Tampoco aceptamos la malnutrición. Sin duda es bueno llegar por lo menos a saciarse y no morir de hambre. Pero no es suficiente. Alrededor de dos mil millones de personas en todo el mundo consumen suficientes calorías, pero no acceden la necesaria variedad de alimentos de alta calidad. Carecen de la energía necesaria para aprender y trabajar. Nosotros abogamos por el fomento de la agricultura sostenible en manos de pequeños campesinos, que produzca esta variedad y calidad. Y planteamos estas exigencias a los gobiernos tanto del Norte como del Sur, al igual que a la política agraria internacional: queremos una producción de alimentos sostenible, descentralizada y adaptada a la respectiva situación regional, en lugar de una producción industrializada y global, cuyos alimentos a menudo terminan en nuestros cubos de basura.



Informe de proyecto India

## Productos orgánicos: oportunidad para los pequeños campesinos

La demanda de productos orgánicos aumenta en las grandes ciudades de la India. Esto constituye una enorme oportunidad para muchas familias de pequeños campesinos en las regiones rurales. ICRA, la organización coparte de Pan para el Mundo, los apoya en adoptar métodos de cultivo sostenibles y los ayuda en la comercialización de sus productos.

No es sencillo encontrar el negocio en el caos de la megalópolis de Bangalore. Un solo cartel indica la ubicación de la pequeña tienda escondida que comercializa productos orgánicos. Sin embargo, Sumana Reddy no puede quejarse de su popularidad. “Nuestros clientes vienen desde lejos”, comenta alegremente la propietaria de “Fresh Earth”. “Cada vez más personas desean alimentarse saludablemente.”

Sumana Reddy, de 46 años, obtiene la mayoría de sus alimentos orgánicos a través de ICRA, una organización coparte de Pan para el Mundo. La misma ha creado una red de pequeñas familias campesinas que practican una agricultura ecológica en las zonas rurales alrededor de Bangalore. “Los productos orgánicos son un poco más caros, pero valen la pena”, dice Venkataraman Jaxagopal. En los estantes de su negocio puede encontrarse una amplia gama de alimentos: desde fenogreco, cilantro, chili, cebollas, maní y lentejas hasta mijo y aceite de girasol. Muchos productos se cultivan en el distrito de Bellary, situado a aproximadamente 300 kilómetros de Bangalore. ICRA mantiene actividades en la zona desde hace unos diez años. La cooperativa allí cuenta con alrededor de 600 miembros.

Uno de los miembros es Goneppa Kunder. A pesar de que la región sufre bajo una sequía y muchos campesinos dedicados a una agricultura convencional se quejan de reducciones en sus cosechas, el mijo prospera en su campo. Los campos de sus vecinos también lucen verdes. “La agricultura ecológica mantiene durante más tiempo la humedad del suelo”, nos explica, mientras esparce en su campo el fertilizante ecológico que él mismo produce. “Podemos cosechar aunque las lluvias sean escasas.” Las plantas híbridas utilizadas en la agricultura industrial – que venden las grandes corporaciones agrícolas con la promesa de cosechas más abundantes – dependen de una cantidad



El pequeño campesino Goneppa Kunder abona su campo.

suficiente de lluvias. Cuando éstas faltan, también fallan las cosechas, subraya Kunder. Es imposible obviar los éxitos de los campesinos de productos orgánicos. Han redescubierto sus semillas tradicionales bajo la dirección de ICRA. Ya hace mucho que en sus campos no crecen monocultivos, sino más de 15 diferentes especies de plantas: desde maíz y diversos tipos de mijo hasta girasoles, garbanzos, frijoles, maníes y okra. El cultivo ecológico requiere, sin embargo, una actitud de compromiso y esfuerzo por parte de las pequeñas familias campesinas – así como un enfoque sistemático. ICRA se encarga de transmitir estas destrezas.

### Organismo responsable del proyecto

Institute for Cultural Research & Action (ICRA)

### Aporte financiero

179.000 euros

### Período de fomento

2015 hasta fines de 2018

### Qué se desea alcanzar

En sus tres regiones de proyecto, la organización desea lograr que el mayor número posible de pequeños campesinos implemente una agricultura sostenible y ecológica. Por esta vía desea contribuir a la seguridad alimentaria de los grupos poblacionales pobres y marginados en el estado federado de Karnataka.

### Qué se ha hecho

ICRA ha organizado cooperativas de pequeños campesinos, que cuentan con un total de 2.100 miembros. Las cooperativas realizan reuniones periódicas. Además de capacitaciones relacionadas con el cultivo ecológico, la creación de bancos de semillas y de huertos de hortalizas, reciben también apoyo para su comercialización.

### Qué se ha logrado

El cambio a una agricultura ecológica no solamente garantiza la seguridad alimentaria de las familias participantes de pequeños campesinos. Éstos producen también excedentes que pueden comercializar en los negocios o en el mercado. Las cooperativas constituyen un modelo para los pequeños campesinos que laboran en la agricultura convencional.

### Igualdad de género

# Mujeres como motor del desarrollo

Los grupos de autoayuda son un importante instrumento del fomento de las mujeres. En muchos lugares, éstas ahorran en conjunto y conceden pequeños créditos, pero también se esfuerzan por mejorar las instituciones educativas y los centros de atención de la salud a nivel local. Los estudios comprueban que los ingresos administrados por mujeres benefician especialmente a las familias, y que las mujeres que se comprometen en grupos de autoayuda envían a sus hijos a la escuela con mayor asiduidad. El fortalecimiento económico, la confianza en sí mismas y un mayor estatus social se condicionan mutuamente. Componen, en conjunto, el fundamento para una mayor igualdad de género. Por lo tanto, Pan para el Mundo se compromete especialmente con las mujeres como un motor para el desarrollo.



Informe de proyecto Sudáfrica

## Solamente unos pocos se benefician con los recursos del subsuelo

Son principalmente las empresas internacionales las que más se benefician con los abundantes recursos del subsuelo de Sudáfrica. La mayoría de la población vive en la pobreza. Los mineros y sus familias luchan por sus derechos y reciben el apoyo de la Bench Marks Foundation, una organización coparte de Pan para el Mundo.

El 16 de agosto de 2012 vivirá en la memoria de Power Khangelani Hafi hasta el fin de sus días. En esa fecha, la policía sudafricana mató a tiros a 34 mineros en huelga. Eran sus colegas. Luchaban por mejores salarios, por mejores condiciones de trabajo, por una mejor vida. Pero el operador minero británico Lonmin no aceptó sus demandas. En lugar de ello, llamó a la policía, que puso fin a la protesta con la fuerza de las armas. La “masacre de Marikana” levantó voces de indignación en todo el mundo.

La mina de platino de Lonmin en Marikana es la tercera más grande del mundo. Los deudos esperan aún una compensación y buscan que la empresa cumpla finalmente con sus obligaciones de responsabilidad social. La Bench Marks Foundation ayuda a que las empresas como Lonmin asuman su responsabilidad ante la sociedad. Junto con los deudos de las víctimas, exige una reparación. Y saca a la luz en los medios de comunicación las irregularidades en la industria minera – frecuentemente el único camino para lograr que las empresas reaccionen. Si bien Lonmin ha incrementado los salarios a causa de las protestas mineras en todo el país a 9.500 rand, algo más de 630 euros, las irregularidades siguen sin solución.

La Bench Marks Foundation capacita a voluntarios, generalmente jóvenes procedentes de las comunidades, para convertirlos en “controladores in situ”. Los mismos documentan las violaciones de los derechos humanos y los daños al medio ambiente, y los hacen públicos a través de los nuevos medios de comunicación – blogs, podcasts, fotografías y videos – en su propia página web.

Las viudas de los mineros muertos a tiros se reúnen en forma periódica y se apoyan mutuamente en todo lo posible. Lonmin ofreció trabajo en la empresa a todas las mujeres afectadas, muchas veces en el mismo puesto desempeñado por sus esposos en la minería



En Marikana se ubica la tercera mina de platino más grande del mundo.

subterránea. En su desesperación por la falta de ingresos, la mayoría de ellas aceptó el ofrecimiento. Pero aun así no cesan en sus reclamaciones: “Exigimos una disculpa de la empresa. Y exigimos una compensación – aunque esto no devuelva la vida a nuestros maridos muertos.” Muchos consideran también a la empresa alemana BASF como corresponsable, ya que es uno de los socios comerciales más importantes de Lonmin. La corporación de Ludwigshafen utiliza el platino procedente de Sudáfrica para la producción de catalizadores. “Deberían haber examinado mejor la situación en el lugar, haber cumplido con la debida diligencia y haber presionado más a Lonmin para que compensara a las viudas”, comenta David van Wyk de la Bench Marks Foundation.

### Organismo responsable del proyecto

Bench Marks Foundation

### Aporte financiero

620.000 euros

### Período de fomento

Julio de 2016 hasta fines de junio de 2019

### Qué se desea alcanzar

Es necesario apoyar a los trabajadores, y ante todo a las personas que viven en las comunidades cercanas a las minas. Mejores condiciones de trabajo y mejores sueldos para los mineros. Y el pago de compensaciones para los deudos de la masacre de Marikana.

### Qué se ha hecho

Documentación *in situ* de las consecuencias para la salud con el fin de mejorar las condiciones de vida y de salud de las personas que viven en las zonas de explotación minera. Información a los medios de comunicación, campaña a favor de las demandas de los lugareños.

### Qué se ha logrado

Movilización de la opinión pública, también en Alemania, a favor de las demandas de las comunidades afectadas. Entretanto, los directivos de Lonmin y BASF ya no pueden ignorar más el tema de las condiciones de trabajo dignas. Se realizaron las primeras conversaciones con BASF relativas a mejores controles *in situ*.

**Acceso a agua**

# Todas las personas deben contar con acceso a agua limpia

Cientos de millones de personas carecen de acceso a agua potable limpia. Dos mil millones de personas en todo el mundo están obligadas a vivir sin instalaciones de alcantarillado. Los habitantes de los barrios pobres de muchas ciudades están desconectados del suministro de agua. En las zonas rurales, son generalmente las mujeres y niñas las que deben cargar el agua hasta sus hogares desde arroyos, manantiales y algunas veces incluso ciénagas. El agua contaminada es uno de los factores más importantes en la alta tasa de mortalidad infantil. Pan para el Mundo apoya proyectos dirigidos a mejorar el suministro de agua limpia. Abogamos por una política de agua justa: todas las personas tienen el derecho al agua.



Fue necesario racionar el agua incluso en la capital de Bolivia.

## Informe de proyecto Bolivia



# Un mejor suministro de agua lleva a una buena cosecha

En el año 2016 se produjeron en Bolivia fuertes protestas por una extrema escasez de agua. El motivo desencadenante fue la racionalización del agua potable en algunas grandes ciudades. Los camiones cisterna que repartían agua debieron ser vigilados por fuerzas de seguridad. Distribuyeron a diario tres millones de litros de agua para varios cientos de miles de personas. Los tres embalses en las cercanías de la sede gubernamental en La Paz estaban casi vacíos. Dos lagos, el Uru-Uru de 135 kilómetros cuadrados y el gran Poopo, de 2.300 kilómetros cuadrados, se encontraban totalmente secos.

Una de las causas de esta escasez de agua es el deshielo de los glaciares, como el casi desaparecido Chacaltaya y las masas de hielo claramente reducidas del Tuní-Condoriri. Estos glaciares aportan entre el 20 y el 28 por ciento del suministro de agua en Bolivia. Por consiguiente, ACLO, la coparte de Pan para el Mundo, inició medidas contra el cambio climático en las zonas rurales, debido a que la extrema escasez de agua no sólo afecta a los habitantes de las ciudades, sino sobre todo a la agricultura. El rendimiento se reduce a causa de la sequía y también de las lluvias, que se han vuelto más cortas e intensas. En consecuencia, los pequeños campesinos deben aprender nuevos métodos. Uno de los roles centrales corresponde a la agricultura ecológica. La misma posibilita la siembra también en casos de pocas precipitaciones. Además es importante el cultivo de especies que no dependan de lluvias regulares, como el maíz.

ACLO, la organización coparte de Pan para el Mundo, señala que está expresamente dedicada a garantizar la seguridad alimentaria de las familias de pequeños campesinos en las zonas rurales. Para este fin se necesita contar con cosechas seguras. Esto es posible de alcanzar a través de cultivos ecológicos, abandonando los monocultivos mediante una diversificación de la producción y la mejora de los sistemas de riego. Esencialmente, esto significa tomar medidas para acumular las escasas lluvias en los depósitos adecuados.

Un ejemplo es la región de proyecto constituida por el municipio de Padcaya. ACLO trabaja allí desde 2009 en diez comunidades. Se apoya a alrededor

de 900 pequeños campesinos, tanto en métodos de cultivo como también en la producción de diferentes especies de frutas y hortalizas, las cuales se destinan principalmente al consumo propio. Un factor decisivo para la seguridad alimentaria es el suministro de agua garantizado y mejorado. En estas comunidades, el cultivo se realiza sin utilizar productos químicos y los abonos se producen de manera orgánica. Se erigen invernaderos y se construyen tanques de agua y sistemas de irrigación para los campos. Además, ACLO apoya a los pequeños campesinos en la edificación y mejora de establos para la crianza de animales menores así como para la crianza de ovinos.

### Organismo responsable del proyecto

Acción Cultural Loyola (ACLO)

### Aporte financiero

800.000 euros

### Período de fomento

Enero de 2015 hasta fines de diciembre de 2017

### Qué se desea alcanzar

Seguridad alimentaria en las siete regiones del proyecto. Los componentes fundamentales son el cambio a una agricultura ecológica y el mejoramiento del suministro de agua, por ejemplo mediante la construcción de tanques de agua y sistemas de riego.

### Qué se ha hecho

Capacitación de los campesinos de las comunidades en métodos de cultivos ecológicos y el uso de las escasas precipitaciones. Los pequeños campesinos aprenden paralelamente a producir sus propios abonos. También reciben apoyo para la comercialización de los excedentes de la cosecha después de cubrir las necesidades propias.

### Qué se ha logrado

Las comunidades se encuentran capacitadas para producir hortalizas y frutas destinadas al consumo propio, asegurando así la alimentación de las familias. Los excedentes son vendidos en el mercado. El cambio a una agricultura ecológica y un mejor uso del agua posibilitan cosechas sucesivas sin interrupción.

**Democracia, derechos humanos y paz**

# Abogamos por las oportunidades de vida para todos

La pobreza y la violencia caracterizan el diario vivir de millones de personas. En muchos países se las despoja de sus derechos. Se les niega el derecho a los títulos de propiedad sobre sus tierras. Son expulsadas para permitir la explotación de recursos naturales. Ya que muchas familias son demasiado pobres para enviar a sus hijos a la escuela, la espiral de pobreza y explotación continúa inexorablemente. Nos comprometemos en pro de la superación de la opresión, la discriminación y la violencia. Por lo tanto, y para mejorar las oportunidades de vida de todas las personas, trabajamos a favor del respeto de los derechos humanos y una cultura de paz en todo el mundo.



Informe de proyecto Colombia

## Contra la impunidad

Es posible que el acuerdo de paz de 2016 en Colombia sea solamente un paso en dirección a un largo proceso de pacificación. Porque todavía no está claro cómo se implementará el acuerdo negociado en el contexto político y legal, y cómo se asegurará en este contexto el cumplimiento de las normas internacionales relativas a sanciones por crímenes de lesa humanidad, así como un mínimo de búsqueda de la verdad, justicia, compensaciones y garantías para las víctimas de la violencia de que estos hechos no se repetirán. Un tribunal especial deberá esclarecer los delitos perpetrados durante el conflicto. También se deberá desmovilizar al todavía activo movimiento guerrillero ELN.

De los 32 departamentos, el departamento de Antioquia fue el más afectado por el conflicto armado interno. Durante algunos períodos, la población se redujo casi a la mitad por causa de la expulsión violenta y la desaparición de personas. Organizaciones paramilitares, grupos guerrilleros, cárteles de drogas y el ejército colombiano lucharon durante decenios por la hegemonía territorial. Fallecieron más de 220.000 personas y más de siete millones se convirtieron en desplazados internos. En el marco de la ley 1448 de 2011 para el apoyo a las víctimas, se registraron oficialmente más de ocho millones de víctimas en el país y 1,3 millones tan solo en Antioquia.

La impunidad frente a graves violaciones de los derechos humanos en Colombia es extremadamente alta, aproximadamente un 90 por ciento. Sobre todo las víctimas de crímenes por parte del Estado se enfrentan a penosas difamaciones ante la opinión pública, se duda de su credibilidad y se ignora su derecho a la justicia. Durante largo tiempo se negó y ocultó la responsabilidad de actores estatales de alto nivel por las violaciones sistemáticas a los derechos humanos durante los enfrentamientos armados.

La Corporación Jurídica Libertad (CJL), coparte de Pan para el Mundo, apoya desde hace muchos años a las víctimas de tres delitos por parte del Estado contra el derecho humanitario internacional en Antioquia: la desaparición sistemática y violenta y la tortura, las expulsiones (especialmente de la población rural) y las así llamadas ejecuciones extrajudiciales - una especie de asesinato político.



Al igual que aquí, en el sur de Colombia, los desplazados se han asentado en muchos lugares.

En el caso de estas estrategias utilizadas durante los enfrentamientos, CJL apela a la jurisprudencia penal internacional por delitos de lesa humanidad. Las víctimas acompañadas en el marco del proyecto proceden principalmente del barrio Comuna 13 en Medellín, en el cual las actividades paramilitares y las operaciones policiales y militares “Orión” y “Mariscal” causaron más de 700 víctimas, así como también del distrito La Esperanza en el este de Antioquia, donde se llevaron a cabo expulsiones masivas, desapariciones, torturas y ejecuciones extrajudiciales durante la guerra civil. Por su carácter ejemplar, los casos son también denominados casos estratégicos. En base a sentencias de precedente jurídico, CJL y otros grupos de abogados en Colombia esperan un procesamiento de amplio alcance y medidas políticas para asegurar que estos crímenes no se repitan.

### Organismo responsable del proyecto

Corporación Jurídica Libertad (CJL)

### Aporte financiero

250.000 euros

### Período de fomento

Julio de 2016 hasta fines de junio de 2019

### Qué se desea alcanzar

La jurisprudencia reconoce los crímenes de lesa humanidad tanto en una posible justicia transicional como en la justicia vigente. Asimismo, plantea una responsabilidad del Estado en los procesos que acompaña CJL.

### Qué se ha hecho

Asesoramiento jurídico, trabajo de capacitación, cabildeo y defensa contra la impunidad en casos de graves violaciones a los derechos humanos.

### Qué se ha logrado

La búsqueda de la verdad, la condena de los responsables y la compensación a las víctimas conforman los requisitos indispensables para un cambio profundo luego de la solución del conflicto. CJL brinda además una importante contribución a la organización de las víctimas en agrupaciones y al trabajo de sensibilización e información de la sociedad.

### Preservación de la creación

# Nos comprometemos por la preservación de los medios de subsistencia naturales

En todo el mundo se destruyen cada vez más los espacios vitales a causa de la ingente explotación de los recursos naturales y la población rural pobre se ve desplazada hacia los barrios pobres de las grandes ciudades. La escasa protección del medio ambiente trae consigo consecuencias fatales para el clima. El calentamiento global, alimentado a través del consumo de fuentes de energía fósil, priva de los medios de subsistencia a los pobres - ya que trae consigo sequías, inundaciones y precipitaciones irregulares. Pan para el Mundo se compromete por la preservación de la creación. Los medios de subsistencia de las personas no deben ser destruidos por la sobreexplotación de los recursos naturales y los pobres no deben ser abandonados a las consecuencias del cambio climático sin apoyo.

Informe de proyecto Georgia

## Utilización sostenible de las materias primas

El proyecto Green Alternative, con sede en Tiflis, la capital de Georgia, contribuye a la revolución energética en el sur del Cáucaso. Por ello, debe reforzarse la transición de un modelo energético basado en el carbón hacia alternativas sostenibles. La anterior política de energía e inversiones se basaba en la explotación de carbón, la extracción de petróleo y gas, el funcionamiento de una central nuclear obsoleta y la planificación de represas y centrales hidroeléctricas.

Ya que los problemas medioambientales y energéticos afectan a toda la zona sur del Cáucaso, es especialmente importante que el trabajo de la coparte se realice de manera transnacional. Por consiguiente, el proyecto no se limita a Georgia, sino que se extiende también a Armenia y Azerbaiyán. Otro elemento importante de la labor de la coparte de Pan para el Mundo es la protección del medio ambiente y los derechos de los trabajadores. Para este fin se capacita a responsables procedentes de los sectores de medio ambiente, medios de comunicación y diversos grupos sociales sobre el tema de la energía sostenible.

La organización hace además un seguimiento de los grandes proyectos de energía, materias primas e infraestructura. Se establecen comparaciones con los derechos existentes y se hacen públicas las infracciones. De esta forma, se dan a conocer informaciones sobre los mecanismos de protección jurídica y las regulaciones internacionales vigentes. Esto ocurre a través de los medios tradicionales de información masiva, aunque también se utilizan las redes sociales, con el fin de presentar informaciones de alta calidad sobre los beneficios de una política energética sostenible a un público lo más amplio posible.

Otro enfoque importante de la organización se centra en integrar a las comunidades afectadas en los futuros procesos de decisión relacionados con proyectos de energía, materias primas e infraestructura. Green Alternative apoya también a las comunidades en sus denuncias ante las correspondientes instituciones de protección jurídica, tanto nacionales como internacionales. Asimismo, la organización coparte de Pan para el Mundo presenta propuestas de ley para las medidas de protección necesarias en los sectores de medio ambiente, asuntos sociales, economía y género ante los gobiernos y parlamentos,



La protección del medio ambiente en el sur del Cáucaso ha sido hasta ahora muy limitada.

para que las mismas sean aceptadas y adoptadas oficialmente.

### Organismo responsable del proyecto

Green Alternative

### Aporte financiero

250.000 euros

### Período de fomento

Septiembre de 2016 hasta fines de agosto de 2018

### Qué se desea alcanzar

Un cambio hacia una política energética sostenible.

### Qué se ha hecho

Aproximadamente 180 representantes procedentes de los sectores de medio ambiente, medios de comunicación y grupos sociales han asistido a una capacitación sobre la generación de energía. Se informó a más de 20 comunidades afectadas y 7.000 ciudadanos y ciudadanas sobre normas y derechos. Miles de personas fueron informadas sobre la política sostenible de energía a través de medios de comunicación.

### Qué se ha logrado

En un primer paso – tomando en cuenta las consecuencias de los grandes proyectos de energía y materias primas en el Cáucaso – se creó conciencia, sobre todo entre los afectados, sobre la necesidad de un cambio de dirección en la política energética. La movilización de la población es una condición previa para que la ciudadanía pueda ejercer suficiente presión al presentar las propuestas de ley ante las autoridades.

## Voces de los socios

Entrevista Colombia

### Superar la Guerra Civil

**En el año 2016 se firmó la paz en Colombia. ¿Nota usted los primeros cambios en el país?**

**Adriana Arboleda Betancur** — El convenio de paz entre las FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia) y el gobierno colombiano es una gran oportunidad para superar la guerra civil que asoló al país durante cinco decenios. Desde ese momento, 8.000 ex guerrilleros, tanto hombres como mujeres, han decidido regresar a la vida civil para intervenir en la política con palabras y no por medio de las armas. En presencia de la misión de las Naciones Unidas, las FARC entregaron 7.132 armas y más de cien cargas explosivas destruidas. Por consiguiente, las FARC han sido casi totalmente desarmadas. Desde el tratado de paz en diciembre de 2014 se han salvado cientos de vidas humanas. La cifra de las víctimas ha descendido desde el inicio de las conversaciones y avanza la movilización social de reivindicación de derechos. Pero el acuerdo de paz demuestra también que el conflicto armado no es el único problema del país. Existe un conflicto social que involucra a millones de personas cuyos derechos no son reconocidos, que viven en extrema pobreza y que son marginadas por la sociedad. Esto se agudiza a causa de la gran corrupción en el país.

**¿Cómo ha acompañado CJL al acuerdo de paz?**

**AAB** — CJL siempre apoyó una solución política para la finalización del conflicto. Por lo tanto, aprobamos las conversaciones con las FARC y participamos activamente en la implementación del acuerdo de paz (firmado el 24 de noviembre de 2016). Actualmente damos respaldo también a las rondas de negociación entre el gobierno colombiano y el movimiento guerrillero ELN en Quito. En el marco del proceso legislativo, brindamos aportes a las nuevas normas jurídicas y los decretos que son luego discutidos en el Congreso. Acompañamos social y psicológicamente a personas, comunidades e instituciones afectadas por el conflicto, les informamos sobre el acuerdo y las apoyamos en la reivindicación de sus derechos. Continúa siendo un desafío garantizar que no se repitan las violaciones a los derechos humanos y que efectivamente éstos se respeten luego del acuerdo de paz.

**¿Cómo se desarrolla su trabajo diario? ¿Cuáles son las perspectivas para el futuro?**

**AAB** — Junto con los familiares, hemos elaborado y sugerido medidas para las víctimas de las desapariciones, de modo que ningún caso quede impune. El acuerdo de paz se basa en tres importantes pilares: las víctimas y sus derechos como punto central, su participación en el proceso y la garantía de la implementación del acuerdo en todas las regiones, así como medidas de indemnización en todas las partes del país. La paz puede ser estable y duradera solamente cuando se garanticen los derechos de las víctimas y no se repitan los hechos.

**¿Cuáles son los desafíos actuales para la sociedad civil y las organizaciones de derechos humanos?**

**AAB** — Por desgracia, la sociedad colombiana está profundamente dividida. Y más convencida por la guerra civil que por la reconciliación. El año 2018 deberá ser el año de la unidad por la paz. Este hecho debe evitar que los representantes de la ultra derecha en el gobierno cumplan con su amenaza de abolir el acuerdo de paz en las próximas elecciones presidenciales de 2018. Es necesario contar con mucha paciencia y realizar una labor de información. Desde la perspectiva política, deben reconocerse ante todo los delitos cometidos por el Estado a través de las acciones extrajudiciales. Las FARC han reconocido su responsabilidad por los delitos cometidos, pero las fuerzas armadas y policiales todavía niegan o defienden sus crímenes, lo cual favorece la impunidad y una nueva victimización.

**¿Cuán importante es el apoyo de la comunidad internacional para el proceso de paz?**

**AAB** — La comunidad internacional de naciones fue un componente fundamental para el acuerdo de paz. Tiene obligaciones claras relativas al monitoreo y el control del cumplimiento de los seis puntos establecidos. El trabajo de la cooperación internacional es un tema especialmente sensible, ya que ésta pondrá a disposición fondos para garantizar la implementación del convenio.



**Adriana Arboleda Betancur,**  
Directora y abogada en jefe de la  
Corporación Jurídica Libertad (CJL)  
en Medellín

Entrevista Sudáfrica

## Las viudas de Marikana

**Ntombizolile Mosebetsane exige una compensación por la desgracia infligida.**

**Ntombizolile Mosebetsane** — ¿Acaso pedí yo a Lonmin que matara a mi esposo? Soy una de las viudas que fue pasada por alto por Lonmin. La empresa se hizo cargo del entierro de nuestros esposos luego de que fueran asesinados por la policía y Lonmin. Pedí una compensación a Lonmin y me contestaron que ya habían pagado el entierro de mi esposo y no tenían ninguna deuda conmigo. Y yo me pregunto: ¿Pedí yo a Lonmin que matara a mi esposo? Hacerse cargo de su entierro no reemplaza el tema de una indemnización. Lonmin afirma que ofrecieron empleos a las familias de los trabajadores fallecidos. Dicen que mi esposo, quien trabajaba en las galerías de la mina, en realidad tenía contrato con otra empresa. Lonmin dice que ni siquiera me pagará los importes legales prescritos luego de una defunción y que ya recibieron los familiares de los que estaban empleados directamente. Y tampoco me ofrecerán un trabajo. Dicen que tengo que dirigirme a la otra empresa - pero nadie sabe de qué empresa se trata.

Ya que el esposo de Agnes Makopano Thelejane era empleado de un subcontratista, su situación es aún peor que la de las otras viudas de Marikana.

**Agnes Makopano Thelejane** — La situación para las que fuimos excluidas por Lonmin es la siguiente: no sabemos qué comerán nuestros hijos mañana. Vivimos en la más absoluta pobreza. Con frecuencia dependemos de nuestros vecinos, que nos ayudan con lo más necesario. Ni siquiera podemos comprar uniformes para la escuela de nuestros hijos. No podemos reparar nuestros hogares. Cuando llueve, todo se moja. No nos ayuda en nada que BASF declare que confía en Lonmin, su socio en la producción de platino, cuando Lonmin afirma que ahora, después de la masacre, todo está en orden. Los de BASF se acercaron a nosotros, las familias afectadas, a preguntarnos cómo la estábamos pasando. Dicen que apoyarán a Lonmin para mejorar el servicio de bomberos de la empresa - y consideran que así cumplen con su responsabilidad corporativa. Y nosotros respondemos: ¿Y qué tiene que ver con nosotros? ¿Cómo puede eso ayudarnos? Les preguntamos: ¿Qué proponen para mejorar nuestra situación y apoyar a nuestras familias? ¿Cómo piensan ayudarnos a nosotras las viudas y a nuestras familias luego de que nuestros esposos y familiares fueran asesinados por Lonmin, su proveedor de platino? ¿Cómo recobramos nuestra dignidad como seres humanos?



Las viudas de Marikana exigen una compensación.

**Entrevista** Prof. Dra. Claudia Warning, Directora a cargo de Programas Internacionales y nacionales de Pan para el Mundo

### Promover la paz en regiones en conflicto y Estados frágiles

**Señora Warning, el trabajo en pro de la paz y la solución de conflictos ocupa un lugar muy importante en la nueva planificación estratégica de Pan para el Mundo. ¿A qué se debe?**

**Claudia Warning** — Sabemos que es sumamente difícil luchar contra la pobreza y el hambre, o lograr éxitos de desarrollo a largo plazo cuando la vida de las personas se ve opacada por conflictos violentos o guerras. Por consiguiente, ponemos especial atención en medidas que fortalezcan la paz y apoyen la transformación de conflictos.

**Observamos las guerras, por ejemplo en Siria o también en Ucrania, y sentimos que la violencia aumenta otra vez a nivel mundial. ¿Es cierto?**

**CW** — Así es. En este momento crece el número de conflictos violentos en todo el mundo. Según el Heidelberg Institut für Internationale Konfliktforschung e.V., la cifra es de 38 guerras y conflictos civiles con una alta intensidad de violencia, que son muy difíciles de soportar por la población afectada. Nombro como ejemplos Sudán del Sur, Yemen, Somalia, Mali, Congo oriental o Filipinas, donde las guerras civiles sacuden al país y los rebeldes armados martirizan a la población. Pero también ejemplos como el norte de Nigeria o Egipto, donde el terror amenaza masivamente la convivencia pacífica. En algunas regiones, las situaciones de guerra, violencia armada y luchas existen desde hace decenios, y afectan en gran medida a la población civil.

Pero también existen unos ejemplos poco conocidos como Papúa occidental, el norte de Myanmar y el nordeste de India, donde la represión estatal y las luchas por la liberación caracterizan la vida diaria. Los países de América Central a menudo padecen un nivel muy alto de violencia criminal y narcotráfico. La mayoría de las personas no puede disfrutar de un nivel de seguridad como nosotros lo conocemos aquí. La Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados ha reconocido allí la violencia sistematizada y la criminalidad como causas de la huida. Y a pesar de haberse logrado

un acuerdo de paz en Colombia, también allí muchas personas continúan huyendo. Y así podría nombrar otros muchos ejemplos.

**¿Podemos en realidad trabajar adecuadamente en estas regiones marcadas por la violencia? ¿Es suficientemente seguro?**

**CW** — No solamente podemos sino que también debemos hacerlo. Como organización cristiana de ayuda estamos obligados a apoyar a las personas más hostigadas, y a apuntalar a nuestras copartes in situ que se movilizan para poner fin a la violencia, para superar sus causas y forjar una paz justa. Y en cuanto a la interrogante sobre la seguridad: Trabajamos básicamente en cooperación con iglesias locales y organizaciones no gubernamentales. Éstas operan en el lugar, también sufren por los conflictos y naturalmente desean apoyar la paz. En caso necesario, también serán apoyadas durante la preparación e implementación de conceptos de seguridad. Pero contamos asimismo con expertos in situ dedicados a los temas de pacificación, que pueden dar su apoyo como personas neutrales.

**¿Y cómo puedo imaginarme esta labor en concreto?**

**CW** — En las regiones y los países mencionados trabajamos en diversos niveles: en primer lugar es de extrema importancia llegar a una comprensión profunda del conflicto, sus orígenes y sus actores, y observar el desarrollo del mismo. Ya que, por ejemplo, el conflicto podría empeorar rápidamente si se apoya involuntariamente a una de las partes o si se agudiza una causa del conflicto. En este sentido, es importante mantener conversaciones con las iglesias y los actores de la sociedad civil para así conocer y discutir su situación y sus reacciones. Los orígenes de los conflictos son con frecuencia las luchas por recursos. En Sudán del Sur, una de las causas es el acceso a las fuentes de petróleo, en el norte de Nigeria el conflicto se origina por la posesión de tierras entre los que se dedican a la agricultura y los nómades. Es lamentable que estos conflictos por los recursos se superpongan con frecuencia con la religión. Esto también es válido donde los musulmanes y los cristianos se enfrentan entre sí, como es el caso del norte de Nigeria. Muchas veces nos encontramos con panoramas de intereses y actores sumamente complicados, que son difíciles de comprender. Por ese motivo apoyamos, por ejemplo, al Instituto Pole en el este del Congo, que elabora análisis muy detallados de los conflictos y los presenta a discusión. También participamos en redes de trabajo para la paz en Alemania. Por eso nos incorporamos al grupo de trabajo FriEnt, una

asociación de organizaciones estatales y no estatales para la paz y el desarrollo, donde se realizan análisis y se comparten los conocimientos.

### ¿Pero eso no es todo?

**CW** — No. Cuando se trata de ayuda concreta se debe aplicar medidas a diferentes niveles: es necesario mantener un suministro básico para la población. Esto incluye la seguridad alimentaria, agricultura, educación y salud en combinación con el fomento de la paz. Por ejemplo, fueron las iglesias las que mantuvieron los servicios básicos de la educación y la salud durante los 40 años de conflicto en el Sudán, mientras se movilizaban paralelamente por la paz y el manejo de conflictos. Cuando las necesidades básicas de las personas están cubiertas, surgen posibilidades de negociar conflictos sin incurrir en la violencia, porque las personas son menos propensas a participar en conflictos violentos y a escuchar a los belicistas. Y sufren menos por las consecuencias de los conflictos. Es posible además evitar en parte el éxodo, ya que las personas no solamente huyen en caso de violencia y guerra, sino también por el hambre y la falta de perspectivas de una vida digna. Las iglesias construyen escuelas y universidades en el este del Congo para



ofrecer a los jóvenes una perspectiva de futuro. Quien se sienta en un banco de escuela, no lucha. Paralelamente intentan rehabilitar a los antiguos soldados y a la milicia. En Bukavu se creó con nuestro apoyo un gran centro de formación profesional, en el cual muchos antiguos niños soldados aprenden un oficio. Pero esto no es todo: piense en las almas dañadas de estos niños, que son al mismo tiempo víctimas y agresores. ¿Cómo pueden encontrar su camino en la vida si no cuentan con una asistencia psicológica y social, superación de traumas y apoyo espiritual? ¡Las iglesias prestan un enorme apoyo!

Es también indispensable, sin embargo, llevar a cabo proyectos que fomenten directamente la paz. Por ejemplo, cooperamos con las iglesias nigerianas que trabajan conjuntamente con religiosos musulmanes

en las aldeas, para emprender diálogos y proyectos compartidos entre personas de ambas religiones y contribuir así a la comprensión mutua entre los dos grupos. Con ello se llega a éxitos concretos: por ejemplo se logró impedir que la población de las aldeas se dividiera en grupos enfrentados después de un ataque de Boko Haram. A diferencia de casos similares, estas aldeas se mantuvieron en calma y no se produjeron actos de venganza o conflictos internos. Y hay muchos ejemplos como éstos. En numerosos proyectos se trabaja con la población para contrarrestar la imagen del enemigo, para aprender a conocer y entender a los demás y realizar actividades conjuntas con el fin de desarrollar una relación de confianza. Éste es a menudo el rol de nuestros expertos en el programa del Servicio Civil para la Paz. Un ejemplo: un experto apoyó en Colombia a los grupos de víctimas para defender su posición en las negociaciones para la paz.

### **Eso se realiza a nivel de las aldeas y de las personas, pero ¿es suficiente? Porque éstas no son generalmente las que generan los conflictos.**

**CW** — No, tampoco eso es suficiente. Debemos siempre preguntarnos si podemos contribuir a rectificar los orígenes del conflicto o influir sobre las partes del mismo. Esto es naturalmente mucho más difícil que apoyar a las personas afectadas. Con frecuencia lo intentamos por medio de asociaciones ecuménicas. Aquí no es posible visualizar con tanta facilidad los éxitos como lo es en los niveles más bajos. Por ejemplo, a través de una coalición ecuménica, intentamos influir sobre los productores de petróleo en el Sudán. O ayudamos a crear una coalición internacional para trabajar en el conflicto de Papúa oriental. Hemos participado en delegaciones del Consejo Mundial de Iglesias que visitaron a los líderes en el Congo, y en muchas otras oportunidades. Y tomamos parte en el debate de política de la paz tanto en el ámbito nacional e internacional, para contribuir a que la política alemana e internacional promueva la paz y no agudice los conflictos. Debemos, además, restringir y controlar mucho más las exportaciones de armamento y el comercio de armas. Lamentablemente, no podemos sencillamente declarar “presten atención, aquí hemos contribuido considerablemente a lograr la paz”. Más bien, hay que preguntarse si la situación no hubiera sido mucho más grave sin la movilización de nuestras copartes y de Pan para el Mundo. Pero algo hemos aprendido de nuestras copartes: no debemos rendirnos aunque la situación parezca no tener salida.

### Aprender de las evaluaciones

# Ébola: El inicio de una cooperación especial

Desde fines de 2013 hasta 2015, el virus del ébola asoló a Sierra Leona, Liberia y Guinea. Se infectaron 28.000 personas y fallecieron más de 11.000. Los sistemas de salud se vieron desbordados. Los hospitales se transformaron en una fuente de infecciones, por lo que las personas los evitaron; el personal se negó a trabajar por miedo al contagio. En vista de esta situación, las organizaciones cristianas copartes de Pan para el Mundo y de Diakonie Katastrophenhilfe solicitaron ayuda. Las organizaciones de ayuda iniciaron una cooperación extraordinaria, de dimensiones nunca antes vistas. En 2016 se realizó una evaluación sobre lo aprendido.

Cuando falleció el primer paciente de ébola en la clínica metodista de Ganta en Liberia, no se contaba ni con el equipo higiénico, ni con los medicamentos ni la vestimenta de protección. El cadáver debía ser enterrado, pero nadie se atrevía a tocarlo. En este mismo momento llegó un vehículo de la organización cristiana de salud CHAL, trayendo consigo el primer suministro de artículos necesarios para el control de la epidemia.

Estas acciones realizadas por Diakonie Katastrophenhilfe (Diaconía Apoyo en Emergencias) para proporcionar equipamiento básico a hospitales y para la capacitación del personal en el manejo del ébola se iniciaron durante el primer semestre de 2014. A causa del agravamiento dramático de la epidemia, fue necesario abordar el tema de manera diferente: Pan para el Mundo y la Diakonie Katastrophenhilfe se unieron al Instituto Alemán para la Misión Médica (DifAM por sus siglas en alemán) y sus copartes en Liberia, Sierra Leona y Guinea para desarrollar un amplio programa con dos componentes:

- Atención a las debilitadas instituciones de salud con los materiales necesarios para el tratamiento y la

prevención de infecciones, así como una capacitación para el personal de salud - tema prioritario de Diakonie Katastrophenhilfe.

- Campañas locales de información para explicar las vías de contagio y las medidas de protección, así como la atención domiciliaria correcta - tema prioritario de Pan para el Mundo.

Este programa conjunto fue implementado desde octubre de 2014 hasta inicios de 2016 a través de las organizaciones coparte in situ. El Gobierno Federal alemán proporcionó la mayor parte de los fondos. Pan para el Mundo y Diakonie Katastrophenhilfe pusieron a disposición 7,3 millones de euros.

#### Actividades del programa contra el ébola

En Liberia, por ejemplo, NARDA - la coparte de Pan para el Mundo - capacitó a más de 600 voluntarios para campañas de información. La mitad de ellos visitó con regularidad los hogares de sus comunidades, con el fin de reconocer los casos de sospecha de ébola y explicar el tratamiento a aplicar. Además, en cien comunidades se formaron rondas de discusión sobre la

necesidad de renunciar al tradicional lavado de los fallecidos, que había contribuido a la propagación de la enfermedad. Paralelamente, Diakonie Katastrophenhilfe - junto con la organización coparte Christian Health Association of Liberia - intervino en 17 instituciones eclesiásticas para la salud para mejorar, entre otros, la infraestructura para el control de la epidemia y las instalaciones de agua y saneamiento, así como el suministro de medicamentos. Se capacitó a 300 colaboradores sobre cómo proteger a los pacientes y a sí mismos de la infección.

El trabajo de la asociación cristiana para la salud CHASL en Sierra Leona fue similar. Las campañas de información estuvieron a cargo de SLADEA, coparte de Pan para el Mundo, en una red coordinada de ONG: se capacitó a 4.000 voluntarios que transmitieron a 160.000 hogares informaciones sobre higiene, lavado de manos y vías de infección - con el apoyo de emisiones de radio producidas por ellos mismos. En Guinea fue la organización femenina TWIN la que trabajó en la sensibilización a nivel regional y aportó ayuda a los sobrevivientes. Luego de la ayuda de emergencia de su organización hermana Diakonie Katastrophenhilfe, Pan para el Mundo continúa apoyando los proyectos como ayuda al desarrollo sostenible.

### **Éxito en la lucha contra la propagación**

La evaluación de la cooperación de Pan para el Mundo y Diakonie Katastrophenhilfe se realizó a mediados de 2016. En primera instancia, los peritos independientes revisaron los documentos y llevaron a cabo entrevistas con los colaboradores de ambas organizaciones. Luego se continuó con un estudio de campo de diez días en Liberia, mientras que se llevaron a cabo conversaciones, en primera línea con las organizaciones coparte del lugar y algunos institutos de salud. También se incluyó un taller en el cual participaron las copartes de Sierra Leona y Guinea.

En la opinión de los evaluadores, el programa luchó exitosamente contra las causas de la rápida propagación del ébola (la inobservancia de los estándares de control epidemiológico en los hospitales y factores culturales). De hecho, los proyectos precursores “de lanzamiento” de Diakonie Katastrophenhilfe contribuyeron a evitar más infecciones. También los proyectos siguientes, de alcance más amplio, alcanzaron a tiempo a los grupos destinatarios para salvar muchas vidas en el punto más álgido de la crisis.

### **Es importante contar con un concepto integrador**

Las experiencias de coordinación en la fase de planificación de ambas obras fueron positivas. Según los expertos, sobre esta base Pan para el Mundo y Diakonie Katastrophenhilfe deberían desarrollar un concepto integrador que vincule la ayuda de emergencia y el trabajo de desarrollo (LRRD = Linking Relief Rehabilitation and Development). Éste abarcaría la planificación de programas, su implementación y la fase de finalización o transición. Los buenos contactos personales que mantienen actualmente los profesionales de ambas obras deben ser formalizados y sistematizados, al igual que la coordinación en el caso de crisis de desarrollo lento, como sequías o hambrunas. El intercambio de informaciones en el caso de programas transnacionales podría ser respaldado por talleres conjuntos y la interconexión en redes, que no existieron en el caso del ébola. Los expertos no encontraron una estrategia de transición clara de Pan para el Mundo para la fase intermedia entre la ayuda de emergencia y los proyectos de desarrollo. Pan para el Mundo debe definir cronogramas claros de ejecución para las distintas responsabilidades. Según los evaluadores, en la transición 2015/2016 surgieron varios inconvenientes.

### **Aprender de la crisis del ébola**

Ewald Zimmer del Departamento de África y Mareike Haase, experta en política internacional de la salud declaran al unísono que el fortalecimiento de los sistemas de salud como objetivo de fomento político de Pan para el Mundo aumentó en importancia luego de la crisis del ébola. La experiencia de haber logrado disminuir la tasa de infecciones a través de sus propias actividades fortaleció la autoestima de las copartes africanas.

Sería conveniente perfeccionar los mecanismos de coordinación entre Pan para el Mundo y Diakonie Katastrophenhilfe en situaciones similares, opinan conjuntamente Zimmer y su homólogo Kai M. Henning de Diakonie Katastrophenhilfe. Esta última institución ha asumido el liderazgo en la elaboración del concepto LRRD exigido por los peritos. Su Director, Martin Kessler, considera que existen buenas condiciones previas para el desarrollo conjunto de directrices sobre el tema “resiliencia”, por ejemplo para la gestión de riesgos en el caso de desastres naturales o la seguridad social básica. La agenda también incluye estrategias regionales conjuntas, como por ejemplo para el Oriente Próximo y África Septentrional, África Oriental y el Congo.

### Profesionales

Un total de 157 profesionales trabajaron para Pan para el Mundo en Asia, África y América Latina en el año 2016. De este grupo, 148 fueron cooperantes y 9 fueron colocados través del programa de reintegración. Los profesionales expresan su solidaridad con las personas en cada uno de los países a través del apoyo a las organizaciones coparte. Cuando las copartes no encuentran localmente a la persona con el perfil profesional o las competencias técnicas específicas, presentan una solicitud a Pan para el Mundo. Además, la perspectiva externa o ajena puede ayudar a impulsar los procesos organizativos o asumir un rol de moderación en los conflictos. Con la facilitación de profesionales experimentados, y en base a la ley de cooperantes de la cooperación para el desarrollo, Pan para el Mundo apoya a sus organizaciones coparte más allá de las fronteras nacionales, culturales y religiosas, y ayuda a los profesionales alemanes a ampliar sus horizontes y adquirir competencias interculturales.

#### Retrato Colombia

### Asesorar a las personas después de la huida

Katharina Tragler trabajó como profesional en Bogotá, la capital de Colombia. Durante cuatro años, esta joven mujer de 33 años de edad trabajó como asesora en “Viva la Ciudadanía”, organización coparte de Pan para el Mundo que se compromete a favor de la legislación para la compensación de las víctimas. Apoyó el trabajo de cabildeo de la coparte ante ministerios y oficinas públicas para lograr que se aplicara la Ley de Reparación a las Víctimas del conflicto armado. Junto con las organizaciones a favor de los derechos humanos, organizó talleres y asesoró a desplazados internos sobre temas diversos, como medidas para generar ingresos o la planificación individual de la vida futura luego de su huida.

Ella ya había reunido experiencias en este país: luego de finalizar sus estudios de Trabajo Social y Pedagogía Social viajó a Colombia en el marco de un programa para jóvenes del Grupo de Trabajo para la Ayuda al Desarrollo (AGEH por sus siglas en alemán). A este programa de prácticas para jóvenes le siguió un contrato posterior con Pan para el Mundo. Ella

continuó trabajando con la misma motivación: Tragler deseaba ofrecer un aporte calificado y enfrentarse a los temas que solamente había escuchado mencionar en los noticieros. “Puedo recomendarle a todos que salgan del país por un tiempo largo. A todo aquel que desee hacerlo le recomiendo llevar consigo mucha sinceridad y flexibilidad”, subraya Tragler. “Se regresa con un tesoro bajo el brazo”, agrega. Tragler deseaba contribuir al desarrollo de la organización y fortalecer sus competencias. “Además de las calificaciones propias, se nos prepara previamente en forma intensa y muy exacta para nuestras misiones como profesionales. Esta preparación se extiende por un período de varios meses. Como colaboradora integrada a la organización coparte es posible lograr mucho. El servicio de envío de profesionales nos proporciona un marco integral y nos ayuda a tener en cuenta la sostenibilidad.”

Luego de su regreso a Alemania, Katharina Tragler se ocupa del asesoramiento social para asilados y trabaja con los refugiados en Bavaria. Las experiencias obtenidas en Colombia son de gran ayuda: “Todo el tema de las competencias interculturales, comprender las culturas, percibir las, aceptarlas como diferentes y no formular juicios valorativos – ¡estas capacidades me han ayudado enormemente! Su labor también incluye utilizar e implementar una agenda política relacionada



| Joachim Gauck, Presidente Federal de Alemania (arriba a la derecha) expresó su aprecio por la labor de profesionales como Katharina Tragler (izquierda).

con los derechos humanos y las convenciones de los derechos del niño de las Naciones Unidas en relación con los refugiados menores de edad. Aquí también fueron de suma utilidad sus antecedentes como cooperante para el desarrollo. No evaluar con demasiada rapidez, recibir impresiones, no desesperarse ante la frustración sino asumir los contratiempos como un enriquecimiento - estos son los consejos de Tragler para quienes deseen transitar un camino similar.

Joachim Gauck, Presidente de la República Federal de Alemania, reconoció en un acto solemne la labor de las expertas y expertos que retornaron. “Todos ustedes trabajaron in situ junto con otras personas, muchas veces en regiones apartadas, en parte bajo condiciones difíciles o inclusive poniendo sus vidas en peligro. Ustedes se comprometieron por una causa, para ayudar a las personas, no siempre en condiciones privilegiadas y bien remuneradas, pero por eso mismo muy motivados. Cada uno de ustedes ha aportado una pericia especial para fomentar la economía local y crear puestos de trabajo, para organizar la educación y la capacitación, para crear sistemas de salud eficientes, fortalecer las estructuras participativas, acercar a las partes en conflicto o ayudar a las víctimas traumatizadas por la violencia. Han vivido junto a las personas con las que cooperaban.

Sabemos que los proyectos de cooperación para el desarrollo son exitosos cuando son asumidos por las personas in situ, cuando el mayor número posible de ellas ‘participa’, en el real sentido de la palabra, como socios con iguales derechos.”

“El desarrollo es forjado por y con las personas del lugar. Se despliega a través del encuentro y el diálogo, y necesita de conocimientos y experiencia. En vista de la creciente cantidad de crisis y conflictos en el mundo, requerimos contar también con expertas y expertos que vivan su solidaridad y que asuman su responsabilidad en otras partes del mundo. Necesitamos más personas que se comprometan en el servicio de desarrollo y en el Servicio Civil para la Paz - personas valerosas, amables y optimistas como ustedes”, explicó el político. Gauck expuso luego: “Existe un debate mundial sobre qué forma de cooperación para el desarrollo es adecuada en los distintos países, para beneficiar a los más débiles y no solamente a los más poderosos de sus habitantes. Y ustedes, con sus habilidades, constituyen buenos interlocutores para nuestros legisladores y nuestros ministros, que administran los fondos públicos para poder actuar con solidaridad y reducir la miseria más allá de nuestras fronteras, en el resto del mundo.”

### Voluntarios

Pan para el Mundo envía cada año a aproximadamente 30 jóvenes como voluntarios a Costa Rica, Georgia, Camboya, Camerún y Zambia. Este servicio de voluntariado para el desarrollo ofrece una experiencia de vida especial a jóvenes entre 18 y 28 años de edad. Pueden aprender y trabajar durante un año en una sociedad para ellos desconocida, ampliar sus horizontes y evolucionar en su desarrollo propio, prestando un servicio a los demás. Trabajan en las organizaciones coparte locales y apoyan, por ejemplo, en las actividades educativas con niños y jóvenes, los proyectos turísticos rurales sostenibles o la agricultura ecológica. El objetivo del programa es aprender a entender la temática de la política de desarrollo y los contextos globales, y sentar las bases para un compromiso sostenible por un mundo más justo. Por lo tanto, los voluntarios reciben un apoyo intensivo de las copartes. Este servicio es financiado a través del programa estatal “weltwärts”, fondos eclesiásticos y donaciones. Las copartes de Pan para el Mundo por su parte también envían a jóvenes a Alemania en misiones de un año de duración.

**Informe** Los retornantes informan

### Un año de altibajos

Los voluntarios enviados por Pan para el Mundo regresan de su misión de un año inspirados por sus vivencias. Desean transmitir sus experiencias. De hecho, a diferencia de su cómoda vida en Alemania, experimentaron condiciones en las que la pobreza y las privaciones forman parte de lo cotidiano y recibir una comida caliente al día no es algo que se da por sobreentendido. Los voluntarios retornantes se convierten así en embajadores de la necesidad del compromiso por un mundo justo y comprenden mucho mejor las interacciones globales.

En el año 2016, por ejemplo, Damaris Breithaupt partió desde el sur de Alemania hacia Camerún. Nos confiesa que su estancia estuvo marcada por “altibajos”. Su misión consistía en apoyar el trabajo de la organización coparte CBC (Cameroon Baptist Convention). “El inicio no fue fácil. Sentía nostalgia y no podía integrarme por completo en el mundo todavía desconocido de Camerún”, escribe. “Tampoco tuve un comienzo sencillo en relación

con mis tareas laborales. Cuando llegué pensaba que iba a trabajar con niños. Sin embargo, me encontré ayudando en la farmacia. Es que habían comenzado las vacaciones escolares y me recomendaron iniciar con un trabajo que no fuera tan difícil, así me sería más sencillo acostumbrarme a la nueva cultura y al idioma”, continúa. “Luego de cuatro semanas llegó mi ansiado cambio a la escuela. La mayor parte del tiempo estuve en el primer grado. Allí apoyaba a la maestra y ayudaba a los niños menos adelantados. El nivel de rendimiento de los niños era muy variable. Algunos niños no habían asistido al jardín de infantes (nivel preescolar), ya que para sus familias resultaba demasiado costoso. Justamente éstos eran los niños que tenían dificultades en seguir las clases. Por lo tanto, estaba la mayor parte del tiempo sumamente ocupada controlando las tareas y ayudando. Con el correr del tiempo me sentí cada vez mejor, aprendí qué podía hacer y dónde se necesitaba ayuda. El trabajo con los niños fue entretenido, a pesar de las dificultades. Y también los maestros aprendieron a confiar más en mis habilidades con el tiempo.”

Markus Blasberg estuvo en una misión en Zambia. Este joven de 19 años trabajó como voluntario en el colegio secundario para varones “UCZ



Los voluntarios adquieren experiencias trabajando con las copartes de Pan para el Mundo.

Kafue Boys Secondary School”. Junto con Simon, otro voluntario, debía cumplir diferentes tareas, desde trabajos de conserjería hasta servir como asistente en las diversas actividades que ofrecía la escuela. Se trata de un internado para jóvenes del 8° al 12° grado, financiado por la iglesia. Ambos voluntarios estaban a cargo de la Gossner Mission, coparte de Pan para el Mundo en Zambia. “La primera semana en nuestro lugar asignado ya estuvo repleta de actividades antes de que pudiéramos iniciar nuestras tareas propiamente dichas la siguiente semana. Hasta ese momento ya habíamos asistido al equipo de conserjería en diferentes trabajos. En el gran complejo de la escuela siempre surgen diversos trabajos de reparación. Pero no es siempre tan sencillo y rápido como se esperaría en Alemania, ya que con frecuencia se entrecruza algo que no estaba planeado con anterioridad. Se necesita ser espontáneo pero también paciente, aunque ya nos habíamos acostumbrado.” A ambos voluntarios les gustó mucho el contacto con los escolares: “Los alumnos cuentan con sólo unas pocas horas libres durante los fines de semana para actividades recreativas. Este tiempo lo ocupan con deportes o música. Aquí en Zambia la música es principalmente canto, el cual es acompañado en parte por

diversos instrumentos. Es sumamente agradable escucharlos, el nivel del canto es muchas veces profesional”, escribe Markus. Y también hubo otras experiencias muy positivas con las personas. “Los servicios religiosos son muy vivaces y con mucha música, y nos propusieron tocar nuestros instrumentos durante el servicio. En Zambia, la gente es muy amistosa y abierta, de modo que rápidamente se llega a participar en conversaciones interesantes. Eso nos alegró mucho, porque así desde el comienzo pudimos establecer buenos contactos y enterarnos sobre distintas características del país.”

Los interesados pueden informarse sobre las actividades de los voluntarios a través de las contribuciones al blog que se encuentra en la página web de Pan para el Mundo. Las mismas transmiten la diversidad e intensidad de las vivencias y experiencias con las que regresan los jóvenes. Éstas han dejado una impresión duradera y también han transformado considerablemente sus vidas.

### Becas

Pan para el Mundo otorga becas individuales y financia fondos de becarios para estudios teológico-eclesiásticos y de política de desarrollo en todo el mundo. El objetivo de este fomento para el desarrollo es ampliar las oportunidades de personas desfavorecidas en países del Sur mediante una capacitación académica. El programa de becas teológico-eclesiásticas promueve la reflexión en torno a temas sociales y diaconicos en las iglesias del mundo, así como las relaciones ecuménicas. Aparte de ello, a través de un aporte anual se financian en Alemania once programas regionales de apoyo estudiantil y el Fondo Ecuménico de Emergencia para estudiantes internacionales. En 2016, Pan para el Mundo apoyó a 188 becarios y becarias, 20 de los cuales eran refugiados. Para poder estudiar, los jóvenes refugiados necesitan un apoyo especial en situaciones difíciles. Esto es posible gracias a las becas para refugiados, tanto en Alemania como en los países del Sur. En 2016, los fondos para becarios de Pan para el Mundo sirvieron para financiar 3.600 becas parciales o totales para estudios de política de desarrollo en los países del Sur.

#### Informe Programa de Becas

### Primer día de acción para estudiantes provenientes del Sur global

Los estudiantes procedentes del Sur se ven más agobiados financiera y psíquicamente que sus compañeros alemanes. Cuentan definitivamente con menos fondos, por lo que deben trabajar más. Por consiguiente, tienen menos tiempo para estudiar. Otro obstáculo importante es el reconocimiento de sus títulos profesionales extranjeros. Éstos son sólo algunos de los problemas que afrontan los jóvenes hombres y mujeres procedentes de países en desarrollo que aspiran a obtener un título académico en Alemania. En noviembre de 2016, se inició en Berlín el primer Día de Acción en toda Alemania de Pan para el Mundo con el título: “Estudiantes del Sur global en Alemania: ¿Bienvenidos?”. El evento se abrió con una decepcionante evaluación por parte de los estudiantes. La invitación partió del Programa de Becas. “Estamos dispuestos a iniciar acciones de cabildeo en pro de los futuros académicos procedentes del Sur”, dijo Susanne Werner, responsable del programa.

Lo mismo se aplica a los estudiantes activos en los programas regionales de acompañamiento a estudiantes (STUBEn) y a los que reciben un “financiamiento puente” del Fondo Ecuménico de Emergencia en situaciones difíciles, por ejemplo en casos de enfermedad. También se deseaba escuchar las opiniones de los becarios refugiados, perseguidos o amenazados en sus países de origen por motivos políticos, religiosos o étnicos. Ellos buscan protección en Alemania, pero son los que más dificultades afrontan bajo las leyes para extranjeros.

Fueron instituciones socias de Pan para el Mundo como la Comunidad de Estudiantes Evangélicos (ESG por sus siglas en alemán) quienes impulsaron este Día de Acción, vinculado a la Agenda 2030 para el desarrollo sostenible, en la cual se considera la educación como un importante requisito para la transformación socio-ecológica global. Los 150 participantes, casi el 50 por ciento de ellos estudiantes internacionales, discutieron sobre cómo los jóvenes académicos procedentes del Sur pueden convertirse en actores de esta transformación. También participaron representantes de las universidades, las iglesias y la esfera política. Los becarios de Pan para el Mundo participaron en la organización y dirigieron algunos talleres sobre temas como “Cultura de bienvenida - ingreso limitado”, “Ingreso a



| Entrega de la Declaración de Berlín a Thilo Hoppe, asesor de política de desarrollo de Pan para el Mundo.

la formación profesional” o “Discriminación racista - ¿qué hacer?”.

Los expertos que participaron en un panel estuvieron de acuerdo en que la cultura de bienvenida en las universidades alemanas debe ampliarse con urgencia. El hecho es que muchos estudiantes procedentes del Sur global regresan antes de lo planeado a sus países de origen. Los altos niveles de abandono de estudios se deben también a la falta de asesoramiento, poco contacto con alemanes, problemas financieros o la xenofobia.

El becario de Pan para el Mundo Theophile Mian llamó la atención sobre el hecho de que la participación de estudiantes procedentes de países pobres ha descendido en los últimos años. A pesar de la eliminación de los gastos de matrícula, con frecuencia no es posible financiar estudios en Alemania. Las sumas que deben depositarse para la obtención de una visa (contar con un fondo garantizado de aproximadamente 8.000 euros para el primer año de estudios) son en general demasiado altas para jóvenes procedentes del Sur global.

En opinión de los participantes del Día de Acción, Pan para el Mundo debería abogar por dos deseos centrales: reducir el monto de este fondo garantizado e impedir el aumento de las tarifas de matrícula en Baden-Württemberg para los ciudadanos que no pertenezcan a la Unión Europea. “No fue posible evitar la

introducción de tasas de matrícula en Baden-Württemberg, aunque se logró incluir una cláusula de apertura, según la cual es posible lograr una exención de las mismas”, señala Conrad Schmidt-Bens del Programa de becas, encargado de coordinar el trabajo de cabildeo a favor de los estudiantes del Sur global junto con Anja Esch, de la sección de Diálogo y teología.

Otro tema tratado fue el de la eliminación del pago de derechos por los servicios de radio y televisión para todos los estudiantes. “Anteriormente, los beneficiarios del ‘Bafög’ (programa estatal de becas para universitarios alemanes) no debían realizar este pago. Pero los extranjeros - que no reciben el Bafög y se encuentran en Alemania sólo con fines de estudio - deben pagar”, dice Susanne Werner.

Las demandas de los estudiantes desembocaron en la “Declaración de Berlín”. “Es un documento de referencia cuando se trata del cabildeo”, dice Schmidt-Bens. Además los estudiantes fundaron la “Red Estudiar y Transformar” para representar sus propios intereses. La resonancia de este Día de Acción fue tan positiva que el Programa de Becas planifica organizar una nueva edición en 2019, señaló Susanne Werner. En esa jornada, el enfoque central será el diálogo entre los estudiantes y representantes de la política.

### Política y representación de intereses

El mundo se enfrenta a enormes desafíos. Éstos incluyen los conflictos violentos, expulsiones y la huida, los Estados frágiles que se desmoronan y que no otorgan importancia alguna a los derechos humanos, y el cambio climático. En el marco de su red internacional ACT Alliance y otras redes de la sociedad civil, Pan para el Mundo integra las perspectivas de las personas de los países y las regiones pobres del mundo a los procesos de decisión tanto nacionales como mundiales sobre temas globales relevantes para el futuro. En la Agenda 2030 se fijaron parámetros ambiciosos respecto de la cooperación para el desarrollo y la política medioambiental, a los que deben someterse todos los estados. Pan para el Mundo, junto con sus copartes, insta a los responsables a tomar medidas concretas para la implementación de los objetivos - en todo el mundo y también en Alemania.

#### Plan nacional de acción para Economía y Derechos Humanos

### Un paso importante para el fortalecimiento de la responsabilidad corporativa

Ya sean teléfonos inteligentes, prendas de vestir o frutas tropicales - todo eso lo damos por descontado hoy en día. Pero detrás de estos bienes de consumo se esconden historias de hambre, pobreza y violaciones de los derechos humanos. Puede tratarse de fábricas textiles en Camboya, la producción vitivinícola en Sudáfrica o la extracción de materias primas en regiones en conflicto: las personas trabajan duro en condiciones indignas por sueldos de hambre, se exponen a enormes riesgos para su salud y son expulsados de sus tierras. Las materias primas y mercancías obtenidas en estas condiciones también son compradas por empresas alemanas. Hace ya muchos años que Pan para el Mundo exige que también las empresas alemanas se interesen en mayor medida por las violaciones de los derechos humanos que suceden en sus empresas subsidiarias y a lo largo de su cadena de suministro. El Gobierno Federal alemán tiene la responsabilidad de crear condiciones marco eficaces para evitar que las empresas alemanas sean partícipes de estas violaciones de los derechos humanos. Bajo la presión ejercida por organizaciones de la sociedad civil - entre ellas también Pan para el Mundo - el Gobierno

Federal alemán promulgó un Plan de Acción Nacional para la Economía y los Derechos Humanos en diciembre de 2016, luego de una fase de dos años de consultas. En éste se exhorta a todas las empresas alemanas a cumplir con su obligación de obrar con diligencia en el tema de los derechos humanos: no sólo deben velar por las condiciones de trabajo en sus propias empresas, sino también identificar los riesgos en las empresas subsidiarias y a lo largo de su cadena de suministro, e introducir las medidas adecuadas para contrarrestarlos. Hasta 2020 se realizarán pruebas por muestreo para comprobar si las grandes empresas alemanas han introducido los correspondientes procedimientos de diligencia. En el caso de que hasta el 2020 menos del 50 por ciento de las grandes empresas implementen esta norma, el Gobierno Federal alemán revisará las normas legales. Además, los procedimientos de diligencia relacionados con los derechos humanos también serán aplicados en el futuro de manera más estricta para la adjudicación de contratos públicos y el fomento del comercio exterior. Estas medidas constituyen un paso importante en la dirección correcta y se deben, entre otros, al continuo e intenso seguimiento del proceso de elaboración de la ley a través de actores de la sociedad civil como Pan para el Mundo. Sin embargo, muchos puntos en el Plan de Acción todavía carecen de la fuerza suficiente. En lugar de obligar legalmente a las empresas a respetar los derechos humanos vinculando su comportamiento a la concesión de créditos por parte del Estado, el Plan de Acción expresa únicamente una expectativa. Para los afectados por

las violaciones de los derechos humanos es casi imposible lograr que las empresas participantes asuman su responsabilidad. Por consiguiente, Pan para el Mundo continuará trabajando para que la responsabilidad corporativa sea obligatoria y respaldando a los afectados en la defensa de sus derechos.

### Huida y migración

## Control migratorio a costa del desarrollo y de la protección de los refugiados

¿Sabía usted que en todo el mundo se brinda más ayuda al desarrollo a través de las remesas de los migrantes a sus países de origen que mediante toda la ayuda interestatal al desarrollo y en casos de emergencias? Los migrantes realizan una importante aportación al desarrollo sostenible y a la reducción de la desigualdad social. En una declaración que sienta precedentes, las Naciones Unidas reconocieron en septiembre de 2016 que dicha contribución cambia al mundo de manera positiva: “De una migración segura, ordenada y regulada surgen importantes ventajas y oportunidades, que son frecuentemente subestimadas”, explica el documento. A pesar de ello, este reconocimiento no ha influido sobre las decisiones políticas a nivel federal y europeo durante el presente año. El Gobierno Federal alemán y la Unión Europea se encuentran empeñados en vincular su interés de “luchar contra las causas de la huida”, que forma parte de la política de migración y seguridad, con la cooperación para el desarrollo, como medio para reducir los movimientos de huida y migración. Pan para el Mundo ha subrayado en el diálogo político - y a través de múltiples publicaciones - que también Alemania y Europa son causantes de los motivos de la huida como consecuencia de su política agrícola, económica, comercial y de recursos, y debido a sus exportaciones de armamento.

Las consecuencias de una política migratoria rígida al aislamiento constituyen un tema preocupante desde la perspectiva de los derechos humanos y la política de desarrollo. Existe un convenio con Turquía, vigente desde el 18 de marzo de 2016, que en esencia dispone el flujo de mucho dinero desde Alemania, así como la perspectiva de facilidades para la obtención de visas para los ciudadanos turcos. En contrapartida,



| A muchos refugiados se les cierra el camino hacia Europa.

Turquía se compromete a impedir el éxodo a través del Egeo. Adicionalmente, se suscribieron numerosos acuerdos con gobiernos de Estados africanos y regiones vecinas a la Unión Europea que violan los principios fundamentales del derecho de los refugiados. Por ejemplo, porque se procede a la repatriación forzosa de los refugiados a pesar de que corren peligro en sus países de origen.

La lista de los países clave, con cuyo apoyo se aspira a evitar gran parte de la migración hacia Europa, incluye a Libia, Níger, Mali, Etiopía e inclusive Eritrea. Oficialmente se reitera una y otra vez que es necesario apoyar a las personas allí donde se convierten en refugiados y expulsados. Pero los instrumentos como el fondo fiduciario para la acción en casos de emergencia de las Naciones Unidas, destinado a combatir las causas de la huida y la migración forzosa en África, no dan a conocer cómo se lograría este objetivo. Los fondos parecen ser más que nada un elemento de negociación para los intereses propios de la política exterior y de seguridad de la Unión Europea.

En la medida en que la Unión Europea refuerza la seguridad fronteriza de otros Estados, desplaza y agudiza las situaciones problemáticas en lugar de solucionarlas. Pan para el Mundo, junto con sus organizaciones coparte, se moviliza para que todas las personas tengan acceso a una vida autodeterminada en sus países de origen. Pero cuando las personas se ven obligadas a huir o abandonar sus países por otras razones, es necesario garantizar su protección y un marco jurídico apropiado en los países de tránsito y de destino.

### Política climática

## Daños y pérdidas a causa del clima en el Pacífico sur

“¡No nos llamen refugiados climáticos! No somos refugiados climáticos y nunca lo seremos, ya que no

abandonaremos nuestro país.” Así lo formula Tafue Lusama, el Secretario General de la iglesia de Tuvalu, un pequeño Estado insular en el Océano Pacífico. “En todo caso, seremos migrantes forzados por el cambio climático”, admite finalmente.

Con sus 11.000 habitantes, Tuvalu pertenece a los Estados del mundo en particular peligro por el cambio climático. La existencia de las islas en el Pacífico sur se ve especialmente amenazada por la elevación del nivel del mar, con oleajes extremadamente altos y tormentas intensas.

La superficie de este Estado insular sólo abarca 26 km<sup>2</sup> y en promedio únicamente se sitúa a dos metros por encima del nivel del mar. En 2005, el ciclón “Pam”, el más destructivo de los últimos años, trajo consigo marejadas de más de seis metros, que inundaron toda la isla. Fue sólo cuestión de suerte que la tormenta y la marejada no cobraran vidas humanas.

El Primer Ministro Sopoaga, jefe del gobierno de Tuvalu, insta a la comunidad internacional de naciones a realizar todos los esfuerzos posibles para que pueda implementarse el Acuerdo de París con la mayor rapidez y con metas ambiciosas. Su mensaje central: Tuvalu debe ser preservada. Renunciar a ella es imposible. El Primer Ministro mantuvo una conversación con Pan para el Mundo y expresó con claridad que debe establecerse una norma de derecho internacional para las personas sin otra opción que abandonar sus países por causas relacionadas con el clima.

Pan para el Mundo apoya a las personas más pobres y vulnerables en sus exigencias a favor de una política climática orientada a sus necesidades. Es esencial para Tuvalu que el calentamiento global se mantenga por debajo de 1.5°C, y que se ayude a los damnificados a superar los daños y las pérdidas ocurridas como consecuencia del clima. El Mecanismo Internacional de Varsovia (WIM por sus siglas en inglés), un grupo de trabajo dedicado a los daños y pérdidas a causa del clima dentro de la Convención Marco sobre el Cambio Climático, se ocupa de los temas como la migración causada por el clima, enfoques de gestión de riesgos y financiación. También se trabaja en daños climáticos no económicos, como la pérdida de una cultura o un idioma. Estas pérdidas no pueden calcularse en dinero, pero sí ocurren. Un ejemplo sería el caso de la migración forzosa de los habitantes de Tuvalu.

Pan para el Mundo acompaña la labor del Mecanismo de Varsovia, con el objetivo de ofrecer una plataforma donde puedan escucharse las voces de los

damnificados por el cambio climático. El Mecanismo de Varsovia inició su trabajo un año después de la Cumbre climática en esta ciudad a fines de 2013. La Conferencia sobre el Clima de Marruecos a fines de 2016, en la cual Pan para el Mundo participó con copartes locales, acordó los pilares fundamentales para el plan de trabajo quinquenal a desarrollarse hasta 2021. De manera transversal y superpuesta a todas las áreas de trabajo, se ha definido como prioridad las necesidades de los países y los grupos poblacionales más vulnerables.

---

### Agenda 2030

## Pasos para la implementación del “Acuerdo por el futuro del planeta”

Luego de promulgarse la ambiciosa “Agenda 2030” por parte de la Asamblea General de las Naciones Unidas en 2015 con sus 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), fueron grandes las expectativas para el año 2016. Tras este inicio frenético en Nueva York, la comunidad de naciones contaba con ambiciosos proyectos para la implementación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Como una de las primeras naciones durante el “Foro Político de Alto Nivel” en julio de 2016, Alemania se manifestó lista para presentar un primer informe sobre la situación de la implementación nacional ante el órgano supervisor de la ONU para los ODS (no vinculante desde el punto de vista del derecho internacional público). Pan para el Mundo y otros actores comentaron críticamente el proyecto de informe del Gobierno Federal alemán, con lo cual se pudo llamar la atención sobre algunos vacíos en la política gubernamental. Los comentarios pusieron de manifiesto que Alemania todavía tiene tareas pendientes en lo que respecta al desarrollo sostenible. Sobre todo, se requiere trabajar más en los ODS relacionados con la utilización de recursos, las consecuencias de la política alemana para otros países y la justicia social.

Una parte del informe del Gobierno Federal alemán contenía el esbozo de la nueva estrategia alemana para la sostenibilidad. Esta estrategia se encuadra dentro del marco principal para la implementación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible en Alemania. Pan para el Mundo también expresó su posición ante este esbozo en forma muy detallada. La evaluación del

contenido de la estrategia de sostenibilidad es un buen comienzo para la implementación de los ODS, aunque todavía debe mejorarse mucho. Asegurar la coherencia es una prioridad para Pan para el Mundo. Las medidas políticas individuales no deberían actuar en direcciones opuestas. Esto se manifiesta con especial claridad, por ejemplo, en el caso del Objetivo 16, denominado Objetivo para la Paz. Si bien se establece un indicador para la recolección de armamento ligero en otros países, es sorprendente que no se mencione el hecho de que Alemania es uno de los mayores exportadores de armamento del mundo.

En general, el año 2016 puede considerarse como un buen inicio para los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Pero todavía falta mucho para un real cambio político hacia una economía y modos de vida sostenibles dentro de los límites que soporta nuestro planeta. Pan para el Mundo continuará acompañando políticamente la implementación del “Acuerdo por el futuro del planeta” en Alemania y a través de ella, y traerá a debate sus perspectivas críticas, así como los ejemplos positivos de nuestras organizaciones coparte. De hecho, una de las lecciones quizás más importantes de la Agenda 2030 es que Alemania también es un “país en desarrollo”, que debe y puede aprender de otros países.

---

## Salud Mundial

# La política sanitaria depende fundamentalmente de los actores privados

Al igual que siempre, muchas personas viven y trabajan en condiciones que causan enfermedades. Quien es pobre y está enfermo, con frecuencia no puede pagar por los cuidados de su salud. Un millón de personas en el mundo se empobrece cada año a causa de los gastos causados por enfermedades.

Muchos actores se comprometen a nivel internacional por mejorar el sector salud: además de los gobiernos que coordinan sus acciones con la Organización Mundial de la Salud (OMS) de las Naciones Unidas, cada vez más fundaciones filantrópicas y empresas del sector privado juegan un rol importante. Su fortaleza financiera también les proporciona una influencia sobre los procesos de decisión internacionales. Aunque muchas veces los intereses individuales están

por encima de los de la sociedad. Cuando, por ejemplo, una empresa farmacéutica se involucra directamente en la decisión de la OMS relacionada con programas de vacunación y el uso de medicamentos específicos, se crea un conflicto entre los intereses económicos de la empresa y una planificación independiente de las medidas sanitarias en interés del bienestar global.

La OMS no se encuentra actualmente en la situación adecuada para cumplir con su rol como institución coordinadora de normas y estándares mundiales válidos. Esto se debe también a los bajos aportes de los Estados miembros. La Fundación Bill y Melinda Gates es la segunda fuente de fondos en el sector financiero internacional para la salud. La fuerte dependencia de las instituciones benéficas de filántropos individuales que pueden modificar sus prioridades en cualquier momento imposibilita una planificación a largo plazo y la asignación de fondos a lo que la propia OMS defina como temas prioritarios. Además, a menudo estos actores no estatales trabajan en paralelo a la OMS. A diferencia de los gobiernos, los actores privados responden ante sus accionistas y no ante la sociedad como Pan para el Mundo, a pesar de que actúan en el área social. Esta fragmentación del escenario de los actores constituye también un desafío para nuestros países socios, ya que cada nuevo donante, sea público o privado, trae consigo sus propios intereses que los gobiernos deben implementar.

Por lo tanto, Pan para el Mundo se compromete ante el Gobierno Federal alemán a fortalecer a la OMS. Para este fin se discutió intensamente el año pasado este tema con el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, así como con miembros del Parlamento, en conversaciones y conferencias especializadas abiertas al público. Junto con el Global Policy Forum y Misereor, Pan para el Mundo advirtió sobre los riesgos de la cooperación con nuevos donantes y planteó recomendaciones respecto de los criterios para la colaboración entre actores del sector privado y fundaciones filantrópicas, por un lado, y la cooperación internacional para el desarrollo, por el otro.

El Gobierno Federal alemán elabora actualmente un catálogo de criterios para la cooperación con fundaciones privadas, el cual incluye también nuestras recomendaciones. Y la OMS aprobó un marco normativo para su propia cooperación con actores no estatales, con el fin de crear una mayor transparencia y evitar conflictos de intereses.

---

**Entrevista** Dra. h. c. Cornelia Füllkrug-Weitzel  
Presidenta de Pan para el Mundo

### La importancia del trabajo político

La imagen de la ayuda para el desarrollo se caracterizó durante largo tiempo por la ayuda práctica, como la construcción de pozos y escuelas. La política apenas salía a relucir. ¿Por qué ahora es diferente?

**Cornelia Füllkrug-Weitzel** — Porque la experiencia de los dos últimos decenios nos ha enseñado que los éxitos que logró o podría haber logrado la cooperación para el desarrollo se ven socavados y frustrados por las decisiones políticas de otros sectores a nivel mundial a causa de la creciente globalización. La política agrícola, comercial y de relaciones exteriores, la política climática y de seguridad de Alemania y de la Unión Europea decide sobre el destino de las personas por lo menos en la misma proporción que la política de desarrollo, por ejemplo en África.

¿Puede usted darnos un ejemplo?

**CFW** — La actual hambruna en África Oriental es un ejemplo de cómo la unión de varios factores junto con el cambio climático y los conflictos violentos ponen en peligro la subsistencia y la vida de cientos de miles de personas. Ambos provienen de la mano del hombre,

ambos necesitan de un cambio de mentalidad y de prevención. Y los daños irreversibles del cambio climático exigen medidas de adaptación en la vida y la agricultura de millones de personas. Éstas no pueden ser financiadas por los gobiernos, por ejemplo de África Oriental - y tampoco debe ser así.

No es un proceso automático que los gobiernos de las regiones causantes del daño, como la Unión Europea, ayuden a mitigar los problemas ocasionados por el cambio climático y pongan fondos a disposición para las medidas de adaptación. Aquí fue necesario un gran trabajo de persuasión antes y durante la Cumbre Climática de 2015 en París. Esta labor la llevamos a cabo en Berlín y Bruselas, en coordinación con nuestra red eclesíástica mundial ACT Alliance y junto con nuestras copartes en regiones especialmente amenazadas.

En este sentido, la ACT Alliance fue una fuerza impulsora sumamente exitosa con su trabajo de cabildeo antes y durante París. Pero por supuesto se trataba y se trata de un objetivo ambicioso para la reducción de las emisiones y su implementación en los planes de acción nacionales. Todavía queda mucho que hacer.

¿Cómo impactó este proceso de cambio en la organización?

**CFW** — Por un lado, tuvimos que crear un Departamento de Política y una unidad dedicada a la



Las mujeres abogan por sus derechos formando grupos de autoayuda, como sucede aquí en Nepal.

coordinación de las labores de cabildeo interno, con los socios alemanes (como Misereor y VENRO) y con las organizaciones eclesiológicas mundiales (como la ACT Alliance y el Consejo Ecuménico de Iglesias). Por otro lado, contamos ahora con una pequeña oficina en Bruselas. Y también tuvo como efecto que Pan para el Mundo y el Servicio de las Iglesias Evangélicas en Alemania para el Desarrollo (EED por sus siglas en alemán), en su fusión para constituir la Obra Protestante para la Diaconía y el Desarrollo (EWDE por sus siglas en alemán), unieran fuerzas con la Diaconía para insistir en ubicar la sede en Berlín.

### **¿A qué otro nivel realiza Pan para el Mundo un trabajo político?**

**CFW** — Apoyamos a nuestras organizaciones coparte para que exijan a sus gobiernos que asuman sus responsabilidades, porque también las decisiones políticas de los gobiernos del Sur tienen consecuencias positivas o desastrosas sobre los derechos de vida y de subsistencia de sus poblaciones, las cuales pueden fortalecer o destruir cada éxito de un proyecto de desarrollo. Esto sucede, por ejemplo, en el caso de las interrogantes sobre qué sucede con la ayuda al desarrollo de otros gobiernos como el alemán, o qué ocurre con los recursos naturales del país. El apoyo para la gestión sostenible en un país mejora, por consiguiente, con medidas como la demanda de introducción de un catastro. Esto ayuda a que los campesinos obtengan el título de propiedad de sus tierras, que han sido trabajadas por las familias por generaciones - antes de que el gobierno entregue estas tierras a empresas internacionales porque no existen documentos sobre su tenencia o propiedad.

### **¿Puede inmiscuirse Pan para el Mundo en la política?**

**CFW** — Al publicarse la declaración de principios titulada Justicia para los Pobres, aprobada por los órganos responsables de aquel entonces en el año 2000, Pan para el Mundo reaccionó frente a la urgente solicitud de las copartes, y decidió que la intervención en política constituye uno de los campos de acción necesarios y legítimos. Y en el Artículo 7 (3) de los Estatutos de la nueva obra, adoptados en 2012 por las Iglesias y la Diaconía, se incluye lo siguiente: “La obra toma y promueve medidas en la iglesia, el ámbito público y la política que despierten y fortalezcan la conciencia y la voluntad de abogar a favor de la prevención de desastres y la superación de las penurias, la pobreza, la

persecución y la discordia en el mundo. Estas medidas deben poder contribuir a mejorar las condiciones marco políticas y económicas a favor de un desarrollo humano sostenible. Para este fin, la obra realiza trabajo de cabildeo, y fomenta la educación en materia de política de desarrollo en Alemania.” Además, esto concuerda con los memorandos de principios de la Iglesia Evangélica en Alemania (EKD) y las resoluciones del sínodo de la EKD sobre la labor de política de desarrollo de las iglesias evangélicas en Alemania.

### **¿Esto lo saben también los donantes?**

**CFW** — Pueden leerlo en cada Informe Anual, en boletines informativos y en nuestra página Web - es sumamente transparente. Esta transparencia es también muy importante para nosotros, ya que aspiramos a que las comunidades y los individuos nos acompañen en nuestro camino de aprendizaje y podamos sensibilizarlos frente a los cambios políticos necesarios en nuestro país desde el punto de vista de la política de desarrollo. Además, en muchas campañas colaboramos con las iglesias en total transparencia.

### **¿Es posible afrontar seriamente un desafío como el cambio climático sin un trabajo de cabildeo o de defensa?**

**CFW** — Pan para el Mundo fue uno de los fundadores de la Alianza Climática en Alemania, porque consideramos que no cabe abrigar muchas esperanzas a largo plazo respecto del uso de los grandes espacios vitales en el Sur si no logramos una drástica reducción de nuestras emisiones de CO<sub>2</sub> y abandonamos el uso de energías fósiles, tal cual fuera acordado luego en París en 2015: las inundaciones continuas en las regiones en los deltas de los ríos, el hundimiento de archipiélagos enteros y la transformación de grandes regiones en estepas serán imposibles de detener.

### **¿Por qué valoran los políticos el tener a una organización de ayuda como Pan para el Mundo en calidad de socio?**

**CFW** — Porque a través de nuestras organizaciones coparte estamos también en estrecho contacto con los problemas que afectan a las personas en regiones apartadas, y podemos informarles sobre las consecuencias reales de las medidas de política de desarrollo. Y porque las copartes que apoyamos mantienen un trabajo de cabildeo para impedir que la corrupción de los gobiernos del Sur permanezca impune.

### Relaciones públicas

A través de su trabajo de relaciones públicas, Pan para el Mundo desea construir un puente entre las personas en Alemania y los grupos desfavorecidos en los países del Sur. En esta labor, recibe apoyo de diversas iglesias regionales y sus obras diacónicas, y trabaja estrechamente a su lado en múltiples campos. En eventos, en publicaciones, durante acciones y sucesos especiales, así como en su página Web, Pan para el Mundo informa sobre las causas del hambre, la pobreza y la discriminación en el planeta. Siempre se busca alentar a todos a participar. Los medios de difusión no son solamente la prensa, la radio, la televisión y las redes sociales, sino también las acciones colaborativas y los eventos. A través de dos ejemplos, queremos mostrarles en qué consisten nuestras relaciones públicas.

#### Internet

### Una nueva página Web

A fines de noviembre de 2016 llegó el momento esperado. Puntualmente para el inicio de la Acción 58 de Pan para el Mundo el primer día de Adviento, los responsables nos informaron que habían terminado. Se completó con éxito la actualización de la página Web central de Pan para el Mundo con una presentación para todos los colaboradores. La página Web entró en línea, con un nuevo diseño y una nueva configuración. El equipo de la sección de medios de comunicación trabajó hasta el último instante para implementar el cambio.



Dieter Pool, Jefe del Departamento de Relaciones Públicas y Cooperación, subrayó que la primera fase de la actualización iba dirigida a donantes y comunidades parroquiales como grupos destinatarios. Estaba claro que los mismos se interesaban con mayor asiduidad por la página Web en la época previa a Navidad. Las pastoras y pastores, por ejemplo, necesitan informaciones sobre el proyecto de inauguración, para presentarlas a los miembros de sus comunidades. Pero en general también necesitan otros materiales sobre el trabajo de Pan para el Mundo.

Los criterios centrales para la actualización de la página Web fueron un diseño que facilitara el acceso y resultados rápidos para la búsqueda. Los usuarios y usuarias deben llegar con facilidad a las informaciones deseadas. Esto se garantiza mediante la subdivisión en cinco grandes bloques, desde los temas y proyectos hasta las donaciones. Es posible encontrar todo en unos pocos pasos, así sean informaciones sobre proyectos para descargar o algo como “temas actuales para el servicio religioso”.

Pool anunció que el proceso continuará también en el año 2017. El objetivo será optimizar la página Web para otros grupos destinatarios. Como ejemplos mencionó a personas que buscan empleo y socios para la cooperación. Pool subrayó su satisfacción de que la página Web pudiera estar en línea “puntualmente para el inicio de la acción.”

---

## Acciones

# Materiales para las comunidades parroquiales

Las donaciones y colectas provenientes de las comunidades parroquiales conforman el cimiento de Pan para el Mundo. Son el medio y la expresión del compromiso de las comunidades y los individuos. La obra evangélica de ayuda pone a disposición materiales sobre temas de política de desarrollo para el trabajo en las comunidades, pero también para la implementación práctica y teológica en grupos y para el servicio religioso. Esto incluye, por ejemplo, las peticiones semanales actualizadas y sugerencias para los servicios religiosos en las fechas más importantes del año eclesiástico.

La Fiesta de la Reforma de 2017 se preparó durante el año 2016, para que los materiales estuvieran a tiempo a disposición de las comunidades parroquiales. Entre los materiales se elaboró un cuadernillo sobre el pan de la Reforma, con una serie de sugerencias de acciones y materiales de información. El pan y los panecillos de la Reforma son originarios de la Alemania central, la tierra natal de Martín Lutero. Estos productos de repostería se elaboran tradicionalmente para la celebración de la Reforma el 31 de octubre. No se conoce exactamente cómo surgió esta tradición.

Las sugerencias para una Acción del Pan de la Reforma toman como motivo la fecha de la celebración para inspirar a las comunidades parroquiales a reflexionar sobre la necesidad de reformas en el mundo

actual, así como para informarse con mayor detalle sobre el trabajo de Pan para el Mundo. Hornear los panecillos según la receta presentada es una acción conjunta de la cocina comunitaria, lo cual constituye también una oportunidad para regalar los panecillos restantes en las bolsitas que también pueden adquirirse. Al obsequiar estos panecillos a los vecinos, es posible atraer su atención sobre la Acción e invitarlos a participar. Así se convierte la celebración de la Reforma en una verdadera acción de la comunidad. Una sugerencia concreta puede ser informar sobre las necesidades de cambios y reformas en el mundo mientras se saborea el pan o los panecillos, para que todos puedan contar con “el pan nuestro de cada día”. Esto incluye, por ejemplo, la superación del hambre y la pobreza, la reducción de la creciente desigualdad, hacer posible la educación para todos, detener el cambio climático y trabajar en pro del buen gobierno.

Los embajadores del pan constituyen otro proyecto en cooperación con las comunidades. Estos embajadores del pan se esmeran para que los temas de Pan para el Mundo sean conocidos en su región, en especial en iglesias y comunidades. Son los “embajadores y embajadoras del Sur” en sus propios entornos. De acuerdo a sus habilidades, se comprometen durante fiestas, acciones o veladas temáticas en la comunidad. Reciben apoyo durante su período de mandato. De esta manera pueden realizar una buena obra durante un tiempo razonable, obtener una percepción más profunda de los contextos de la política de desarrollo, adquirir contactos en la comunidad, el distrito y la región, y al mismo tiempo entretenerse con acciones creativas.



| Pan para el Mundo elabora sugerencias para acciones en las comunidades parroquiales.

### Transparencia

La transparencia ocupa un lugar central en el trabajo de Pan para el Mundo. En primer lugar, constituye una exigencia primordial en las labores de cabildeo y defensa de la obra de ayuda evangélica. Así es posible lograr que los flujos de capital y de mercancías, así como las cadenas de suministro, sean transparentes y quede claro quién es el mayor beneficiario. Pero aunque esto sea evidente para una obra basada en los valores cristianos, no es posible exigir transparencia a los demás y no regirse por las normas respectivas en el trabajo propio. Por consiguiente, se aplican parámetros muy severos también para la implementación de los proyectos, lo cual asegura la calidad y garantiza la transparencia. Por otro lado, es necesario poner en claro la gestión de fondos de Pan para el Mundo. Por lo tanto, la transparencia se aplica también a la presentación externa de la obra. Cuánto más clara es la comunicación, mejor se comprende el trabajo. A continuación presentamos algunos ejemplos de dónde y cómo rige concretamente la transparencia.

#### Transparencia

### Hacer pública la explotación

La demanda de transparencia es un prerrequisito para que el trabajo de Pan para el Mundo logre cambios efectivos hacia condiciones de vida y de trabajo dignas. De hecho, es posible alertar a la opinión pública sobre las condiciones laborales injustas y la explotación. Un ejemplo son los aparatos electrónicos que se han convertido en un artículo común de consumo. En un teléfono inteligente se encuentran materias primas como cobre, oro o tantalio, el cual se extrae del coltán. Las organizaciones de ayuda han revelado que las minas de coltán en el Congo oriental emplean a niños, que las minas de oro en Brasil contaminan los ríos y a las personas con arsénico, y que en Perú se reubica a la fuerza a comunidades enteras para dar acceso a minas de cobre.

A partir de las materias primas se producen placas de circuitos impresos, tarjetas SIM y condensadores, en su mayoría en China, por trabajadores y trabajadoras que no reciben una remuneración adecuada y deben trabajar hasta 180 horas adicionales al mes, sin vestimenta de protección. Para colmo, las fallas de

procesamiento se descuentan de sus sueldos. Está claro que el valor agregado se genera a costa de los más pobres y débiles. La injusticia usualmente se inicia ya durante la explotación de las materias primas.

Ya ha sido claramente comprobado que en los países en procesos de guerra civil son los grupos armados los que se benefician con las ventas. Las denominadas “materias primas de conflictos” se originan, por ejemplo, en la República Democrática del Congo. Las empresas y sus clientes que compran oro, estaño o coltán procedentes de estas regiones financian directamente a los caudillos de los conflictos armados. En otros países, se infringen con frecuencia las normas sobre los derechos laborales, la protección al medio ambiente y los derechos humanos. Las organizaciones de ayuda como Pan para el Mundo critican que generalmente no existen normas vinculantes y sanciones para las empresas que operan a nivel internacional. Los cambios se realizaron recién cuando esto se presentó ante la opinión pública. Un éxito parcial se logró en 2016, cuando se aprobó la directriz de la Unión Europea relativa a materias primas de conflictos. Si bien Bruselas estableció normativas vinculantes para la extracción de materias primas en respuesta a los largos años de esfuerzos por parte de la sociedad civil, éstas no se aplican a toda la cadena de valor. Los productores de teléfonos inteligentes y automóviles que importan piezas y partes ya transformadas

pueden todavía rehuir su responsabilidad. También aquí la transparencia constituye el prerrequisito para el cumplimiento de las normas.

En cooperación con sus organizaciones coparte, Pan para el Mundo exige cadenas de suministro transparentes y asume este compromiso a favor de una cadena de valor ecológica y social en Alemania, Europa y en todo el mundo. Se trata de lograr mejores condiciones laborales para las personas que extraen las materias primas y producen las mercancías. Para mejorar la situación en las empresas, Pan para el Mundo apoya a las organizaciones no gubernamentales y movimientos sociales locales, proporciona asistencia jurídica, ejerce el cabildeo y trabaja en campañas para inducir a las empresas y a las instancias políticas a poner fin a la explotación, la destrucción del medio ambiente y la apropiación ilegal de tierras.

### **Transparencia también en el trabajo de proyectos**

La transparencia es también un principio central en el trabajo de proyectos. El enfoque del trabajo de proyectos de Pan para el Mundo se centra en alcanzar efectos positivos a largo plazo para las personas que deberían beneficiarse con los proyectos en cuestión. La orientación a los resultados es un enfoque que sirve para medir y comprobar estos resultados en los proyectos. Comenzando por la solicitud de apoyo, las copartes ya deben informar sobre cómo medirán el logro de un objetivo planificado de su proyecto. En consecuencia, debe monitorearse y documentarse cada cambio

generado por el proyecto, ya sea positivo o negativo. Al finalizar el proyecto, debe comprobarse hasta qué punto estos objetivos han sido alcanzados realmente.

La orientación a los resultados asegura la transparencia y la rendición de cuentas, porque permite visualizar los logros alcanzados con el fomento. Sólo es posible evaluar el trabajo de proyectos cuando los pasos sucesivos son transparentes. El seguimiento de los resultados ayuda además a Pan para el Mundo y sus organizaciones coparte a aprender de sus errores y a mejorar la calidad de su propio trabajo.

### **¿Cómo se utilizan los fondos?**

La transparencia es también la primera prioridad de Pan para el Mundo durante la utilización de los fondos. Porque todos deben poder comprobar que los fondos llegan a su destino. La presentación debe demostrar claramente que Pan para el Mundo maneja con total responsabilidad los fondos puestos a su disposición por instituciones estatales y eclesiásticas, así como por los donantes. Tanto en la organización propia como en las organizaciones coparte, se presta especial atención a que la gestión de los fondos sea adecuada y transparente.

Esto es comprobado y certificado regularmente por peritos externos. Tanto en las publicaciones como también en la página Web, el archivo de Finanzas y Transparencia pone a disposición informaciones para explicar con claridad hacia dónde fluyen los fondos.



| A pesar de la riqueza en materias primas, en muchos países la mayoría de la población no cuenta con lo necesario para sobrevivir.

### Programas nacionales

Pan para el Mundo apoya el trabajo de educación e información sobre política de desarrollo de las comunidades parroquiales, las iniciativas de política de desarrollo y las instituciones educativas. El desarrollo necesita del pensamiento conjunto informado y comprometido de la mayor cantidad posible de personas. A través del fomento de la educación y el periodismo en relación con el desarrollo, debe estimularse y posibilitarse una amplia participación. Las modalidades para difundir los contenidos de política de desarrollo son variados. Esta gran diversidad se refleja en los distintos instrumentos de fomento. Por ejemplo, se apoya cada año a aproximadamente 500 grupos y comunidades. Este tipo de trabajo se inició hace 40 años.

#### Educación

### 40 años de fomento del trabajo de educación e información sobre el desarrollo

“¿Por qué abandonan las personas sus países de origen?” En noviembre, más de 2.000 alumnos discutieron estos polémicos temas relacionados con la huida y migración durante el “benbi”, el programa educativo sobre política de desarrollo en Berlín. Durante cinco días, se reunieron en un centro recreativo en cientos de talleres con grupos de acción e iniciativas, en foros de cine y debates de panel.

El “benbi” es un ejemplo actual del fomento de Pan para el Mundo para la educación y el periodismo. Esta área de actividades, una tradición que en 2017 cumple ya 40 años, ha dejado una clara huella en las cambiantes estructuras del trabajo de información sobre política de desarrollo en Alemania.

La fecha de inicio fue el 7 de febrero de 1977, cuando se reunió por primera vez la Comisión para la educación y el periodismo en relación con la política de desarrollo (ABP por sus siglas en alemán) en su sesión inaugural. Este órgano se basaba en las conclusiones del Servicio Eclesiástico para el Desarrollo (KED por sus siglas en alemán), según las cuales la superación de la pobreza y la injusticia en el entonces denominado “tercer mundo” no solamente requería de acciones caritativas en ultramar. También eran necesarios los cambios aquí - en las políticas económicas y comerciales, en los estilos de vida personales. Desde esa fecha, las comunidades eclesíásticas, los centros de información,

los grupos de acción, las tiendas de comercio justo, las escuelas y otras instituciones educativas que apoyan la transformación en la manera de pensar a través de actividades de información y sensibilización, reciben apoyo mediante fondos provenientes del impuesto eclesíástico. Este fomento tiene como meta el fortalecimiento de la sociedad civil y la interconexión en redes de los “activistas” de la política de desarrollo. Entre ellos se cuentan no solamente agrupaciones eclesíásticas sino también seculares. Y determinados temas derivaron en una discusión crítica, principalmente durante la década de los 80.

En la historia se fomentó también una serie de acciones que provocaron reacciones de indignación por parte de los agredidos, porque fueron dirigidas también contra la comisión eclesíástica. En consecuencia, la EKD se vio obligada a mediar entre las grandes empresas farmacéuticas alemanas y los grupos de acción apoyados, los cuales criticaron duramente sus métodos de comercialización de medicamentos en los países en desarrollo. Esta discusión política inició también, entre otros, el apoyo de grupos de solidaridad para Nicaragua o acciones individuales contra el régimen de Apartheid en Sudáfrica.

Desde el punto de vista de Wilfried Steen, antiguo miembro de la Junta Directiva del Servicio de las Iglesias Evangélicas en Alemania para el Desarrollo (EED por sus siglas en alemán), el resultado del fomento de la “escena independiente” contribuyó ventajosamente a la intensiva interconexión entre la labor eclesíástica de desarrollo y otros actores. “Sólo si trabajamos unidos podemos defender eficazmente la idea de la erradicación de estructuras injustas de poder ante la opinión pública”, indica Steen con convicción. Asimismo, el

fomento de programas nacionales ayudó a institucionalizar el trabajo de desarrollo en las iglesias regionales, ya que también se benefician las comunidades parroquiales, academias e instituciones educativas, opina el experto.

En la década de los 90, las iglesias regionales del este de Alemania asumieron lentamente las estructuras del Servicio Eclesiástico para el Desarrollo. Durante ese tiempo la Comisión ABP apoyó, entre otros, la interconexión en red de las iniciativas de las tiendas de comercio justo en los nuevos estados federados y la creación de centros eclesiológicos como el “Centro laboral Un solo Mundo” de Leipzig.

Desde un inicio, los planes marco fijaron los criterios para la adjudicación de fondos. Los planes aseguraron también la continuidad de la política de fomento a través de adaptaciones estructurales del nuevo ramo laboral: en primer lugar, la Comisión ABP se transformó en el año 2000 en la recién formada EED. Desde la fusión en 2012, el fomento de la educación en política de desarrollo pertenece al ámbito de actividades de la Junta Directiva “Programas Internacionales y Nacionales” de la obra unificada de Pan para el Mundo – Servicio Protestante para el Desarrollo.



Los niños deben comprender los contextos globales.

Alrededor del diez por ciento de los fondos puestos a disposición por las iglesias regionales se asignan a este sector de fomento: para seminarios y simposios, encuentros entre grupos de partenariado del Norte y del Sur, jornadas de acción, revistas, películas, proyectos escolares o el comercio justo. Los grupos de acción como el de la campaña contra la farmacéutica BUKO Pharma o los centros de información como la Casa Asiática de Colonia se respaldan mediante subsidios anuales permanentes, mientras que los pequeños proyectos de desarrollo en el marco de alianzas comunitarias reciben subvenciones.

“Nuestro enfoque es descentralizado y esencialmente reactivo: los actores in situ deciden sobre los temas

y las modalidades de trabajo y nosotros los apoyamos”, indica Barbara Riek, responsable de la sección. A través del financiamiento de algunos puestos laborales enfocados en la educación y el desarrollo como temas centrales, Pan para el Mundo también prioriza ciertos contenidos. En 2016 se subvencionaron casi 500 proyectos nacionales por alrededor de 5,7 millones de euros.

Según Barbara Riek, los temas de las solicitudes de proyectos no han experimentado un desarrollo lineal. Durante la década de los 80, las actividades de solidaridad con países afectados por conflictos políticos como Filipinas, El Salvador y Sudáfrica fueron sumamente intensas. Junto con éstas ya existía en aquel entonces la cooperación con las comunidades eclesiológicas. También se inició el “comercio justo” – hoy en día un “concepto moderno” y una “historia exitosa” de los programas nacionales, comenta la jefa de la sección. A esto se suman actualmente los temas en torno a estilos de vida viables a futuro, al igual que las políticas de adquisiciones basadas en condiciones justas y ecológicas, y la protección climática. Riek registra un fuerte aumento de las solicitudes relacionadas con la huida y migración, como sucedió ya en la década de los 90 durante las guerras de los Balcanes. También se han incrementado las iniciativas relacionadas con la política económica. En lo que compete a los temas prioritarios regionales, el fomento muestra una “gran fidelidad” hacia los países donde las cooperaciones entre Iglesias son ya tradicionales, como Tanzania, Sudáfrica, India o Brasil. Otras regiones, como los Estados del Magreb, llamaron la atención sólo por un corto período, se lamenta Riek. Entre los éxitos de los últimos 40 años nombra también el fomento cinematográfico: este medio ha hecho posible apreciar producciones africanas en Alemania, las cuales han recibido premios y pueden verse en el cine y en la televisión.

Y para volver al ya mencionado “benbi”: es enorme la demanda en las escuelas berlinesas por un programa de educación sobre política de desarrollo – y no todas tienen oportunidad de implementarlo. Así, este proyecto es también representativo de una tendencia común a todos los grupos destinatarios: las escuelas se nombran más que cualquier otra institución. Entre otros, Pan para el Mundo asigna a este sector, cuyo futuro se presenta prometedor, el financiamiento de una unidad especializada en el Instituto Comenius, el Centro de Trabajo Evangélico para las Ciencias Educativas.

## Balance anual

	2016		2015	
	en euros	%	en euros	%
<b>Fondos al 01/01</b>	<b>114.968.840,61</b>		<b>117.995.611,42</b>	
<b>Origen de los fondos</b>				
<b>Donaciones y colectas</b>	<b>61.766.965,52</b>	<b>22,6</b>	<b>57.526.671,65</b>	<b>22,5</b>
De entre éstas: Alianza "El desarrollo ayuda"	666.905,45		1.738.326,62	
<b>Legados</b>	<b>4.401.140,26</b>	<b>1,6</b>	<b>4.233.134,08</b>	<b>1,7</b>
<b>Multas y sanciones</b>	<b>383.967,76</b>	<b>0,1</b>	<b>521.144,00</b>	<b>0,2</b>
<b>Fondos del Servicio de Desarrollo de la Iglesia (KED)</b>	<b>54.429.905,00</b>	<b>19,9</b>	<b>52.514.000,00</b>	<b>20,5</b>
<b>Aportes de terceros</b>	<b>144.647.010,93</b>	<b>52,9</b>	<b>129.831.310,13</b>	<b>50,8</b>
Unión Europea	470.995,78		814.351,17	
Fondos federales	141.008.927,43	51,5	125.858.649,40	49,3
Otros aportes de terceros	3.167.087,72		3.158.309,56	
<b>Ingresos restantes</b>	<b>5.710.882,88</b>	<b>2,1</b>	<b>8.844.813,66</b>	<b>3,5</b>
<b>Resultado financiero</b>	<b>2.206.237,20</b>	<b>0,8</b>	<b>1.946.611,24</b>	<b>0,8</b>
<b>Monto total - origen de los fondos</b>	<b>273.546.109,55</b>	<b>100,0</b>	<b>255.417.684,76</b>	<b>100,0</b>
<b>Uso de los fondos</b>				
<b>GASTOS DE PROYECTOS</b>	<b>246.728.623,40</b>	<b>91,3</b>	<b>238.029.936,27</b>	<b>94,2</b>
<b>Apoyo a proyectos</b>	<b>218.573.330,22</b>	<b>80,8</b>	<b>207.676.830,46</b>	<b>82,2</b>
Desembolsos para proyectos	213.261.012,61		202.392.040,90	
Fondo para desastres	3.000.000,00		3.000.000,00	
Programa de becas "Iglesias ayudan a Iglesias"	1.637.302,61		1.741.847,56	
Proyecto "residencia de ancianos Rumania"	675.015,00		542.942,00	
<b>Seguimiento de proyectos</b>	<b>18.283.623,63</b>	<b>6,8</b>	<b>19.412.248,88</b>	<b>7,7</b>
<b>Campañas, labores de educación e información</b>	<b>9.871.669,54</b>	<b>3,7</b>	<b>10.940.856,93</b>	<b>4,3</b>
<b>GASTOS DE PUBLICIDAD Y ADMINISTRACIÓN</b>	<b>23.602.375,84</b>	<b>8,7</b>	<b>14.482.711,30</b>	<b>5,8</b>
<b>Publicidad y relaciones públicas en general</b>	<b>5.919.890,46</b>	<b>2,2</b>	<b>6.012.912,82</b>	<b>2,4</b>
<b>Gastos de administración</b>	<b>17.682.485,38</b>	<b>6,5</b>	<b>8.469.798,47</b>	<b>3,4</b>
<b>Monto total - uso de los fondos</b>	<b>270.330.999,24</b>	<b>100,0</b>	<b>252.512.647,57</b>	<b>100,0</b>
<b>Fondos al 31/12</b>	<b>118.183.950,93</b>		<b>120.900.648,61</b>	
<b>De los cuales:</b>				
Fondos para proyectos aprobados	105.299.980,24		107.124.888,00	
Reservas disponibles	0,00		0,00	
Fondo de desempeño sostenido	7.066.167,90		8.160.839,68	
Fondo de riesgo	601.147,25			
Activos corporativos Dienste in Übersee gGmbH	99.581,80			
Fondos usables a corto plazo para proyectos de aprobación futura	9.554.058,53		13.724.939,61	
Descuento de pagos por adelantado	-4.436.984,79		-8.110.018,68	

### 4.401.140,26 €

Legados

En el año 2016 Pan para el Mundo recibió más de cuatro millones de euros en forma de legados.

### 218.573.330,22 €

Fomento de proyectos

En el año 2016 Pan para el Mundo gastó más de 218 millones de euros para el fomento de proyectos.

\* Los fondos disponibles al 01.01.2016 se ajustaron en 6,8 millones de euros para adecuarlos al fondo de desempeño sostenido en 2014. En el año 2016 se considera por primera vez el área presupuestaria de la DÜ gGmbH y de EZE e.V en el balance anual, por lo que se realizó un reajuste de los fondos al 01.01.2016.



Campechina que participa en un grupo de microcréditos en Chattiwan Kharka, una aldea cerca a Malekuh/Nepal.

## Origen de los fondos / Ingresos

### Ingresos totales

En 2016, los ingresos totales aumentaron en 18,2 millones de euros en comparación con el año anterior.

### Donaciones y colectas

Las donaciones y las colectas siguen constituyendo el fundamento de Pan para el Mundo. Son el instrumento y la prueba del compromiso de comunidades parroquiales e individuos, y ello nos motiva a actuar como esperan quienes nos apoyan. Además, demuestran al Estado cuán arraigada está nuestra obra en la Iglesia y la sociedad, y nos hacen merecedores de la confianza y los fondos que el Estado nos concede. Y, al igual que las contribuciones del Servicio Eclesiástico para el Desarrollo (KED), vinculan la labor de ayuda al desarrollo con nuestro mandato eclesial. Los ingresos por donaciones y colectas alcanzaron un monto de 61,8 millones de euros, con lo cual aumentaron en 4,3 millones de euros en relación al importe del año anterior. Los ingresos afectados a un fin especial que pudieron reunirse a través de la Alianza “El desarrollo ayuda” decrecieron en 1,0 millones de euros, con lo cual la suma total descendió a 0,7 millones de euros.

### Legados / multas, sanciones

Los legados y herencias proporcionaron ingresos por 4,4 millones de euros, por lo cual su total aumenta en 0,2 millones de euros por encima del nivel del año anterior. La cesión de los ingresos por multas y sanciones impuestas por los juzgados alemanes a favor de Pan para el Mundo arrojó 0,4 millones de euros, el mismo monto que el año anterior.

### Fondos del Servicio Eclesiástico para el Desarrollo (KED)

Los aportes del Servicio Eclesiástico para el Desarrollo son transferidos a Pan para el Mundo por la Iglesia Evangélica en Alemania (EKD). Son puestos a disposición por las iglesias regionales como contribución de los fondos tributarios eclesiales para fines de desarrollo. En el año 2016 arrojaron 54,4 millones de euros, constituyendo un valioso pilar para la labor de proyectos, así como para la financiación de los costos de personal y de equipamiento de la obra de ayuda al desarrollo.

### Aportes de terceros

Los aportes de terceros son, fundamentalmente, los fondos puestos a disposición por el Estado para el

apoyo a programas eclesiales que resultan importantes para el desarrollo. De los 141,0 millones de euros de fondos federales, el 99 por ciento provino del presupuesto del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, y aproximadamente 0,4 millones de euros fueron provistos por el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores (0,45 millones de euros para becarios y becarias del exterior) y el Ministerio Federal del Interior (0,7 millones de euros para un proyecto social en Rumania).

Estos fondos se destinan exclusivamente para la labor de proyectos. Los aportes de la Unión Europea, que ascendieron a 0,5 millones de euros, se asignan únicamente a la cofinanciación de proyectos en curso. Son desembolsados por el donante de los fondos dependiendo del avance del proyecto, y por lo tanto pueden ser variables. Además, recibimos aportes de terceros por un importe de 3,2 millones de euros, destinados - por ejemplo - a proyectos de ayuda entre iglesias (1,1 millones de euros).

### Otros ingresos

Los ingresos restantes, que ascendieron a 5,7 millones de euros, correspondieron fundamentalmente a reintegros procedentes del apoyo a proyectos de personal y gastos de viaje. Además, percibimos ingresos por la venta de artículos de Pan para el Mundo, así como reembolsos por gastos realizados para otras obras de ayuda.

### Resultado financiero

Los ingresos por intereses se originan porque las donaciones no pueden ser transferidas inmediatamente a las copartes de los proyectos, sino gradualmente y a medida que el proyecto avanza. Hasta el pago final, los fondos aprobados para un proyecto se invierten de acuerdo a criterios éticos y de manera que generen intereses. Los ingresos así producidos se afectan a un fin específico, y se hallan a disposición para el apoyo de las actividades de Pan para el Mundo. A pesar de que las tasas de interés del año anterior fueron todavía más bajas, el ejercicio ha arrojado un resultado financiero positivo de 2,2 millones de euros.

**52 %**  
Fondos  
federales

**23 %**  
Donaciones y  
colectas

**20 %**  
Fondos del KED

**5 %**

**Otros**

entre otros

Legados 1,6 %

Multas/sanciones 0,1 %

Otros ingresos 2,1 %

Resultado financiero 0,8 %

---

**Origen de los fondos en 2016**  
Porcentual

---

## Uso de los fondos / Egresos

### Egresos totales

Los egresos totales aumentaron en 2016 en 17,8 millones de euros con respecto al año anterior y ascendieron a la suma de 270,3 millones de euros. A fin de que los egresos sigan siendo transparentes para donantes e interesados, la presentación de éstos sigue orientándose según las categorías de gastos propuestas por el Instituto Central Alemán para Asuntos Sociales (DZI por sus siglas en alemán). De esta forma, hacemos posible también la comparación con otras organizaciones que reciben donaciones.

### Gastos de proyectos

Los gastos de proyectos están destinados al inmediato cumplimiento de los fines dispuestos en los estatutos de Pan para el Mundo - Servicio Protestante para el Desarrollo. Constituyen claramente el mayor porcentaje de los egresos totales: 91,3 %. Se subdividen de la siguiente manera:

- **Apoyo a proyectos**

Con 218,6 millones de euros, los desembolsos de fondos para proyectos constituyen la porción más importante de los gastos para fomento de proyectos. También se incluyen en este rubro el importe asignado al fondo para desastres de Pan para el Mundo en la organización hermana Diakonie Apoyo en Emergencias, los programas de becas para trabajos a favor de los derechos humanos, la ayuda entre Iglesias para la labor diaconal a nivel mundial, así como un proyecto de una residencia para adultos mayores en Rumania, el cual es financiado con fondos del Ministerio Federal del Interior.

- **Seguimiento de proyectos**

Entre los gastos para el seguimiento de proyectos deben considerarse, junto con la supervisión de los mismos, también el financiamiento de actividades previas y posteriores a los proyectos, como la preparación y selección de proyectos adecuados, el examen de las solicitudes de proyectos, la cualificación de las organizaciones coparte, el control financiero interno, la auditoría y la evaluación de proyectos. Estos gastos ascendieron a 18,3 millones de euros, un 6,8 por ciento de los gastos totales.

- **Campañas, labores de educación e información**

Los gastos para campañas, labores de educación e información ascendieron en 2016 a 9,9 millones de euros y contribuyeron a aguzar la conciencia sobre la

desigual distribución del poder y del bienestar en el mundo, así como a incidir en el sentido contrario con nuestros medios y las posibilidades a nuestra disposición, en colaboración con nuestros aliados.

### Gastos por publicidad y administración

En 2015, los gastos de publicidad y relaciones públicas en general, así como de administración, ascendieron a 23,6 millones de euros, con lo cual representaron sólo el 8,7 por ciento de los egresos totales. Según los criterios del DZI, este porcentaje es bajo.

En este presupuesto también se incluyen los gastos para el desarrollo de una nueva campaña general iniciada en el año 2015. Esta campaña se extenderá por varios años. La misma incluye nuevos afiches, anuncios y avisos publicitarios en Internet, así como un nuevo spot publicitario. La nueva presentación publicitaria indica claramente de qué trata la labor de Pan para el Mundo: el respeto y la protección de la humanidad y la dignidad de las personas.

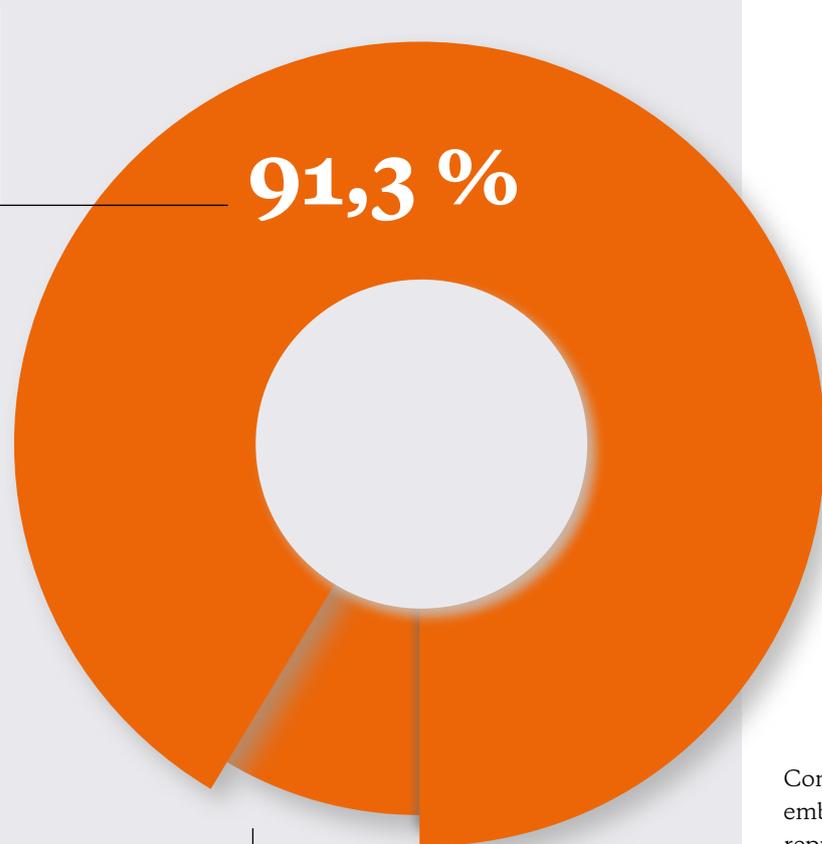
En el año 2016 se desarrollaron especialmente materiales para el Aniversario de la Reforma en 2017. Entre ellos se encuentra el "Calendario para el trabajo comunal: El camino de la reforma. Las personas transforman el mundo de todos". En el mismo se presentan personas que mantienen vivo el legado de la reforma en otros continentes y que también prepararon el trabajo de Pan para el Mundo. Se desarrollaron además propuestas para acciones en las comunidades eclesásticas con motivo del Aniversario de la Reforma, así como también materiales de apoyo, en cooperación con diversas agencias, para acciones, eventos y actos en el correr del año. A esto pertenece también la acción "Música para compartir".

Durante todas las actividades de relaciones públicas se presta especial atención a que el desarrollo de nuevas medidas no eleve los gastos por publicidad. Esto lo hemos logrado.

El aumento de los gastos administrativos en 9,2 millones de euros, alcanzando así un total de 17,7 millones de euros, resulta en su mayor parte del otorgamiento de una subvención a la EZE e.V. por un total de 6,0 millones de euros, así como de gastos adicionales de asesoramiento para la reorganización de procesos comerciales.

### Gastos de proyectos

- Fomento de proyectos 80,8 %
- Seguimiento de proyectos 6,8 %
- Campañas, labores de educación e información 3,7 %



**8,7 %**

### Gastos de publicidad y administración

- Publicidad y relaciones públicas en general 2,2 %
- Gastos administrativos 6,5 %

**218,6**  
**207,7**



### Fomento de proyectos

Con 218,6 millones de euros los desembolsos de fondos para proyectos representan la mayor parte de los gastos para el fomento de proyectos.

## Uso de los fondos en 2016

Porcentual

## Acerca de nosotros

Pan para el Mundo – Servicio Protestante para el Desarrollo es la obra mundial de desarrollo de las iglesias evangélicas de Alemania y de su diaconía. En más de 90 países alrededor del planeta, ayudamos a las personas pobres y marginadas a mejorar sus condiciones de vida con su propio esfuerzo.

Uno de los temas prioritarios de nuestra labor es la seguridad alimentaria. En tiempos de cambio climático y de una creciente escasez de recursos, es cada vez más importante la lucha contra el hambre y la desnutrición. Pan para el Mundo apoya a la población rural pobre para que pueda lograr buenas cosechas con métodos que no impacten negativamente sobre el medio ambiente y se adapten al entorno respectivo.

### Iguales oportunidades para todos

Aparte de ello, abogamos también por el fomento de la educación y la salud, el acceso al agua, el fortalecimiento de la democracia, el respeto a los derechos humanos, el aseguramiento de la paz y la preservación de la creación. Porque, para nosotros, el pan es más que un alimento. Siguiendo el pensamiento de Martín Lutero, concebimos el pan como todo lo que el ser humano necesita para vivir.

### Ayudar en situaciones de emergencia

Nuestra respuesta ante situaciones de desastres es rápida y nada burocrática. En la mayoría de los casos, ayudamos a través de nuestra organización hermana Diakonie Katastrophenhilfe (Apoyo en Emergencias). Ésta brinda ayuda humanitaria desde hace 60 años en todos los lugares del mundo donde existan víctimas de desastres naturales, conflictos armados y desplazamientos forzados. Diakonie Katastrophenhilfe recibe recursos del fondo para desastres de Pan para el Mundo.

### Cooperar unos con otros

Una de las características esenciales de la labor de proyectos es la estrecha cooperación con organizaciones coparte locales, y con frecuencia eclesiósticas. Juntos buscamos soluciones para los problemas más urgentes. Y juntos también aprendemos de nuestros errores y perfeccionamos nuestro trabajo.

### Ayuda para los más débiles

Pan para el Mundo ayuda a todas las personas necesitadas, independientemente de su filiación étnica o de sus creencias religiosas. Sin embargo, nuestro trabajo va dirigido en primera línea a beneficiar a los grupos

poblacionales especialmente pobres. En todos los proyectos procuramos, además, que mujeres y hombres obtengan el mismo beneficio de nuestra labor.

### Transmitir conocimientos especializados

A solicitud de sus organizaciones coparte, Pan para el Mundo intermedia en la colocación de profesionales de sólida experiencia. A través de su activa colaboración, éstos expresan su solidaridad con las personas en los respectivos países. Tras regresar, establecen importantes puentes de comunicación entre ambas sociedades.

### Compromiso voluntario

También los adultos jóvenes comprometidos pueden colaborar durante doce meses en el marco del servicio voluntario en proyectos de Pan para el Mundo. De esta manera apoyan el trabajo de las organizaciones coparte, y al mismo tiempo recogen valiosas experiencias que muchas veces los acompañan toda su vida y los motivan para seguir abogando por una mayor justicia.

### Diálogo con la esfera política y en el espacio público

A fin de llamar la atención sobre problemas existentes y lograr que se pongan en marcha cambios urgentes, Pan para el Mundo busca el intercambio de opiniones con instancias de decisión en las esferas política, económica y social. También trabaja en relaciones públicas y fomenta medidas de educación e información sobre la política de desarrollo en las congregaciones, escuelas y tiendas de comercio justo.

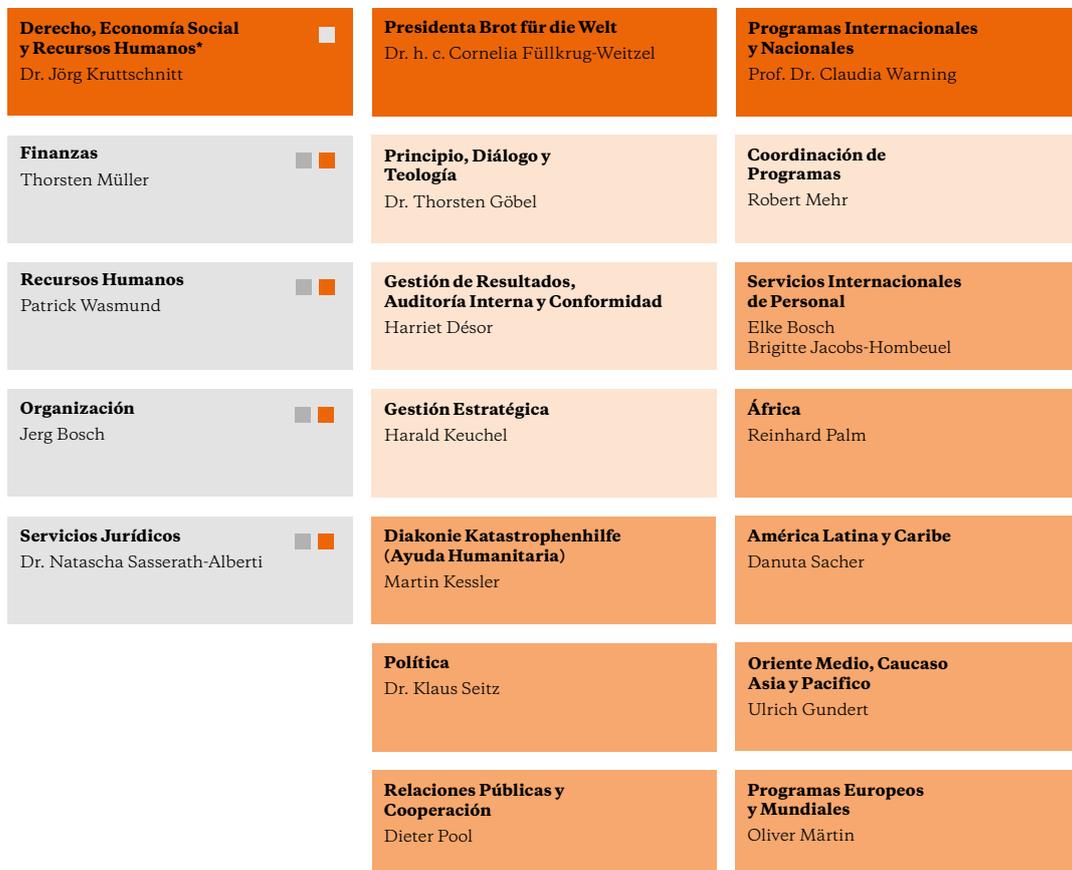
### Vivir el ecumenismo

Pan para el Mundo se considera parte de la cristiandad mundial. Buscamos la cooperación con Iglesias y obras de ayuda eclesiósticas en todo el mundo y asumimos nuestra responsabilidad de colaborar dentro de las redes ecuménicas. Con el programa “Iglesias ayudando a Iglesias” apoyamos en todo el mundo a iglesias necesitadas de diversas confesiones y a sus instituciones para que éstas puedan realizar sus tareas. Conjuntamente con la Diakonie Alemania, abogamos a favor de las personas que son víctimas de la pobreza y la injusticia, en Alemania y en todo el mundo.

## Organización Protestante para la Diakonie y el Desarrollo



## Brot für die Welt – Servicio Protestante para et Desarrollo



■ ■ Los departamentos trabajan tanto para Diakonie Deutschland como también para Brot für die Welt.

\* El nombre definitivo y el plan de organización serán decididos por el Consejo de Vigilancia en otoño de 2017.

## Junta Directiva

Pan para el Mundo - Servicio Protestante para el Desarrollo y Diaconía Alemania - Asociación Federal Protestante forman conjuntamente la Organización Protestante para la Diakonie y el Desarrollo e.V. Ésta es una entidad cuyos fines son exclusiva y directamente de utilidad pública, caritativos y eclesiásticos, en el sentido del artículo dedicado a “fines fiscalmente privilegiados” del código tributario alemán.



Una mujer cosecha maíz en su campo en Mangaltar (Dhading/Nepal).

La organización es dirigida por una Junta Directiva a tiempo completo. Sus miembros son designados por el Consejo de Vigilancia por un período de seis años. La presidencia del Consejo Directivo es asumida en forma alternada por la Presidenta o el Presidente de una de las dos obras de ayuda. La Presidenta o el Presidente de la otra obra ejercen entonces la vice-presidencia. La presidencia y la vice-presidencia deben alternarse cada tres años. Las personas que conforman la Junta Directiva son miembros de la dirección de la Organización Protestante para la Diakonie y el Desarrollo. La Junta Directiva está sujeta al control del Consejo de Vigilancia, que es un órgano colegiado. No obstante, cada miembro tiene sus ámbitos propios de responsabilidad.

Ambas instituciones, Pan para el Mundo - Servicio Protestante para el Desarrollo y Diaconía Alemania - Asociación Federal Protestante, son dirigidas por hasta tres miembros de la Junta Directiva: la Presidenta o el Presidente y uno o dos miembros más de ésta. Diakonie Katastrophenhilfe (Apoyo en Emergencias) forma parte de la obra de ayuda Pan para el Mundo y está subordinada a la Presidencia.

**Reverenda Dra. h.c. Cornelia Füllkrug-Weitzel, M.A.**  
*Presidenta de Pan para el Mundo - Organización Protestante para el Desarrollo, Presidenta de la Junta Directiva de la Organización Protestante para la Diakonie y el Desarrollo e.V.*

**Prof. Dra. Claudia Warning**  
*Directora a cargo de Programas Internacionales y Nacionales de Pan para el Mundo - Organización Protestante para el Desarrollo*

**Reverendo Ulrich Lilie**  
*Presidente de Diaconía Alemania - Asociación Federal Protestante, Vice-Presidente de la Junta Directiva de la Organización Protestante para Diakonie y Desarrollo e.V.*

**Maria Loheide**  
*Directora a cargo de Política social de Diaconía Alemania - Asociación Federal Protestante*

**Dr. Jorg Kruttschnitt**  
*Director a cargo de Finanzas, Recursos Humanos, Organización, Derecho y Economía de Diaconía Alemania - Asociación Federal Protestante*

## Cooperaciones y redes

Pan para el Mundo - Servicio Protestante para el Desarrollo es miembro de diversas redes nacionales e internacionales y colabora estrechamente con otras organizaciones de ayuda.

### **ACT Alliance**

Con más de 140 organizaciones miembro y más a 25.000 empleados a nivel mundial, la red eclesiástica internacional ACT Alliance es una de las mayores alianzas para la ayuda humanitaria y el desarrollo. Sus siglas significan en inglés "Iglesias unidas para ayudar". Brinda apoyo a corto y a largo plazo para víctimas en situaciones de emergencia, pobreza e injusticia. Su objetivo es coordinar la labor de las organizaciones eclesiásticas de ayuda a nivel mundial y aplicar estándares de calidad comunes que hagan más eficaz el trabajo conjunto.

### **ACT Alliance Unión Europea**

Los miembros europeos de la ACT Alliance, procedentes de 11 países, se reunieron para lograr representar mejor los intereses y las demandas de las copartes del Sur global ante los organismos de la Unión Europea. Cuentan con una oficina conjunta en Bruselas. Los puntos centrales son los temas sobre el cambio climático, la seguridad alimentaria y la política de desarrollo de la Unión Europea.

### **Grupo de Trabajo de Servicios para el Desarrollo (AGdD)**

La AGdD (Arbeitsgemeinschaft der Entwicklungsdienste: Grupo de trabajo de servicios para el desarrollo) es la agrupación de las siete entidades de ayuda al desarrollo reconocidas por el Estado alemán (Pan para el Mundo - Servicio Protestante para el Desarrollo, AGEH, CFI, ded, Eirene Internacional, Forum ZFD y WFD). Fomenta la reintegración de profesionales que retornan a sus países y ofrece seminarios de orientación profesional.

### **Asociación para Aprender y Ayudar en Ultramar (AKLHÜ)**

La Asociación para Aprender y Ayudar en Ultramar (AKLHÜ) es una central de servicios para actores de la cooperación para el desarrollo y también para la opinión pública interesada en política de desarrollo. Entre

los miembros de esta asociación de utilidad pública se hallan servicios de desarrollo reconocidos por el Estado, servicios de voluntariado internacional y organizaciones del ámbito de la labor educativa en política de desarrollo. Desde su fundación en 1963, sus actividades cuentan con el auspicio del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ).

### **Alianza "El Desarrollo Ayuda"**

BEH (Bündnis Entwicklung hilft - Gemeinsam für Menschen in Not: Alianza El Desarrollo Ayuda - Juntos por los Necesitados) es una alianza integrada por Welthungerhilfe, MISEREOR, terre des hommes, medico internacional, la Christoffel-Blindenmission, Kindernothilfe y Pan para el Mundo. Los miembros de la alianza prestan ayuda inmediata y a largo plazo en casos de emergencias y desastres. Su objetivo es luchar contra las causas de la miseria y los conflictos. Los miembros colaboran estrechamente con organizaciones coparte en cada país.

### **Alianza Climática de Alemania**

Unas 110 organizaciones se han asociado en esta Alianza Climática de Alemania. Juntas abogan por la creación de condiciones marco políticas dirigidas a la drástica reducción de los gases de efecto invernadero en Alemania. Entre las entidades asociadas se encuentran Iglesias, organizaciones de ayuda al desarrollo, organizaciones ambientalistas, sindicatos, asociaciones de defensa del consumidor, asociaciones juveniles y del sector privado.

### **VENRO**

La Asociación de política de desarrollo y ayuda humanitaria de ONG alemanas (VENRO) agrupa a unas 120 entidades que realizan un trabajo de cooperación para el desarrollo, apoyo en situaciones de emergencia y labor de educación en política de desarrollo, relaciones públicas y cabildeo. VENRO suma las fuerzas y experiencias de las ONG que la integran y coordina campañas conjuntas. Se busca así dar una mayor relevancia a los objetivos de política de desarrollo de sus miembros ante la opinión pública e instancias oficiales.

## Estrategia hasta el año 2020

### Estrategia

El monitoreo estratégico introducido en 2016 permite realizar mediciones para toda la obra de Pan para el Mundo y determinar nuestra posición frente a los objetivos estratégicos fijados a fines de 2015/inicios de 2016. Estos objetivos se relacionan con la política de desarrollo, el trabajo de proyectos y la labor institucional. Para el año 2017 esperamos los primeros resultados, que nos servirán para mejorar nuestro desempeño y el de nuestras copartes.

En base a los objetivos institucionales estratégicos de Pan para el Mundo, nos hemos propuesto para los próximos años una serie de mejoras internas en nuestra organización con respecto a las estructuras, los procedimientos y la colaboración interna. Por esta vía lograremos cumplir mejor con nuestra labor de política de desarrollo y salir adelante frente a los desafíos en el futuro. En primer plano del año 2017 se encuentran el fortalecimiento de la gestión de recursos humanos y de la gestión financiera, así como la optimización de procedimientos en la tramitación de proyectos, la conducción y la colaboración.

En el marco del período estratégico hasta el año 2020 debemos evaluar y optimizar todas las áreas prioritarias del fomento. En primer lugar, tenemos previsto mejorar los conceptos para el fomento de la gestión de la salud y de la educación profesional, y desarrollar la estrategia de fomento de la sociedad civil. También se incluirán en el perfeccionamiento de nuestro trabajo las actuales evaluaciones transversales del campo de acción de los derechos humanos y el fomento de las organizaciones coordinadoras de la sociedad civil.

### Huida y migración

La estructuración de la política migratoria seguirá formando parte de las primeras prioridades de nuestra agenda internacional. Las Naciones Unidas han decidido elaborar dos documentos marco globales para la responsabilidad conjunta en las crisis de refugiados y para una migración segura y ordenada. El Foro Global para la Migración y el Desarrollo (junio de 2017, Berlín) deberá aportar significativos avances a estos convenios, cuya versión definitiva deberá estar lista a fines de 2018. Pan para el Mundo se incorporará activamente a estos procesos junto con la Diaconía. Paralelamente continuaremos con nuestros esfuerzos para que los refugiados en todo el mundo logren integrarse allí

donde se encuentran (ya sea en otra región de su propio país o en países extranjeros) y donde, según indica la experiencia, vivirán muchos años.

### Prevención de desastres

Desde mediados de 2016, el este y el sur de África soportan una hambruna causada por el fenómeno climático El Niño, el cual agudiza actualmente el cambio climático y trae consigo inundaciones y sequías, poniendo en peligro a millones de vidas humanas. Junto con la Diakonie Apoyo en Emergencias apoyaremos a las familias campesinas en África mediante servicios especiales de ayuda - naturalmente además de nuestros esfuerzos a largo plazo para lograr la adaptación a las condiciones climáticas distintas causadas por el cambio climático y seguir luchando a largo plazo contra el hambre en África.

### Religión y valores

En el año del aniversario de la Reforma, nos esmeraremos por reforzar la orientación de nuestros colaboradores hacia los valores, y por tomar mayor conciencia del valor de la religión para el desarrollo. Junto con nuestros colaboradores del Grupo de Referencia Global y de nuestros órganos, trabajaremos en los paradigmas éticos y los dogmas que forman parte del fundamento de nuestro trabajo. Por otro lado, deseamos también contribuir al fortalecimiento de la responsabilidad mundial de las Iglesias de todo el mundo a través de seminarios y otras medidas.

### Globalización

En una constelación de la política mundial donde el multilateralismo se ve cada vez más presionado por la creciente política a favor de los intereses nacionales, la cuidadosa contextualización política de la globalización adquiere una importancia primordial. Esto representa una enorme oportunidad y responsabilidad en el contexto de la presidencia alemana del G20 en el año 2017. Pan para el Mundo, junto con su Grupo de Referencia Global y otras copartes, se ocupará aún más de las oportunidades y los caminos para implementar la globalización. Por esta vía podrá participar activamente en el proceso de diálogo con la sociedad civil internacional (Civil 20) sobre los temas a tratar en la Cumbre del G20 y luego que la misma finalice. También jugará un papel importante la necesidad de integrar la política de los Estados del G20 a los acuerdos convenidos en el marco

de las Naciones Unidas para un desarrollo global sostenible.

### **Dar un nuevo giro a las alianzas, fortalecer a las copartes y a la sociedad civil**

Desde 2016 venimos trabajando en un documento de base sobre el concepto de la labor en alianzas y cooperaciones. Consultaremos sobre dicho documento a copartes seleccionadas y nuestro Grupo de Referencia Global.

De acuerdo al deseo de nuestras copartes, continuaremos en 2017 con el intercambio de experiencias y competencias entre las mismas en relación con temas específicos - por ejemplo sobre estrategias frente a las crecientes restricciones a los campos de acción de la sociedad civil y la implementación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Posibilitaremos la participación de diversas organizaciones coparte en la

segunda sesión del órgano central de las Naciones Unidas que supervisa el proceso de los ODS, el Foro Político de Alto Nivel. También vamos a extender la red global dedicada al tema. Una sociedad civil fuerte - según figura en los ODS - es el motor decisivo para el desarrollo, la prevención y transformación de conflictos y la reconciliación. A ello se contraponen la erosión de los logros democráticos fundamentales, como consecuencia de las restricciones en los espacios de acción de las organizaciones de la sociedad civil en un creciente número de países. El debilitamiento sistemático de la sociedad civil representa la agresión actual más importante para las oportunidades de desarrollo de muchos países. Prestaremos una atención prioritaria en 2017 al apoyo a nuestras copartes afectadas, para que puedan continuar con su papel constructivo y crítico en los procesos de desarrollo de sus respectivos países, y seguir defendiendo los derechos fundamentales de libertad de expresión y de reunión.

<b>Planificación financiera 2017</b>	en millones de euros		en millones de euros
	<b>Ingresos</b>	<b>2017</b>	<b>Egresos</b>
			<b>2017</b>
Donaciones y colectas	59,0	Apoyo a proyectos	260,9
Legados y multas	4,0	Seguimiento de proyectos	20,1
Fondos federales	170,3	Campañas, trabajo de educación e información	6,4
Fondos eclesiásticos	63,2	Publicidad y relaciones públicas	8,0
Otros fondos (UE)	0,2	Gastos de administración	11,5
Otros ingresos	10,1		
Resultado financiero	0,1		
<b>Total ingresos</b>	<b>306,9</b>	<b>Total desembolsos</b>	<b>306,9</b>



En la región seca en South Ngariama/Kenia, se siembran plantones de árboles para la reforestación.

# Contacto / Pie de imprenta

## Pie de imprenta

**Editor** Pan para el Mundo - Servicio Protestante para el Desarrollo **Redacción** Rainer Lang, Thorsten Lichtblau **Textos** Rainer Lang, Thomas Krüger **Traducción** Sandra Patow Derteano **Fotografías** Helge Bendl: Pág. 31; Jorg Bothling: Título (abajo a la derecha), Pág. 58, Reverso (abajo a la derecha); Hermann Bredehorst: Pág. 3; Karin Desmarowitz: Pág. 19, Reverso (arriba a la derecha); Birgit Handke: Pág. 33; Kathrin Harms: Título (2 veces arriba), Pág. 4, Reverso (2 veces a la izquierda); Christof Krackhardt: Pág. 13; Thomas Lohnes: Título (abajo a la izquierda), Pág. 38, Pág. 43, Pág. 47; Cedric Nunn: Pág. 15, Pág. 23; Christoph Püschner: Pág. 35, Pág. 37, Pág. 41; Federico Rios: Pág. 19; Andreas Schoelzel: Pág. 29, Pág. 45; Uta Wagner: Pág. 21; **Concepción** FactorDesign AG, Hamburgo **Diseño / formato** Jutta Herden Design, Stuttgart **Impresión** gama gráfica, Lima **Número de artículo** 119 108 107

Diciembre de 2017



## Fotografías

**Título** (de izquierda en el sentido de las agujas del reloj): José Barrios es un campesino en las tierras altas de Perú. Niña con flor en Monuno/Perú. Susan Parajuli es experta en agricultura en una organización coparte de Pan para el Mundo en Nepal. Jane Nyambura, campesina en el este de Kenia.

**Reverso** (de izquierda en el sentido de las agujas del reloj): Anciano en el pueblo de Pandachí / Perú. Dolly Joshi, colaboradora de una organización por los derechos del niño y especialista en derechos humanos. John Chimwayi de Malauí mejora su técnica de riego. Niña en la escuela primaria de Pandachí / Perú.

## Cómo contactarnos

Pan para el Mundo -  
Servicio Protestante para el Desarrollo  
Caroline-Michaelis-Straße 1  
10115 Berlin  
Alemania  
Tel +49 (0)30 65211 0  
Fax +49 (0)30 65211 3333  
kontakt@brot-fuer-die-welt.de

### Oficina Regional Andina

Calle Buenaventura Aguirre 218 A  
Barranco  
Lima  
Perú

### Oficina Regional para Centroamérica

Barrio Rohrmoser  
De la casa de Oscar Arias  
400 metros norte, 50 oeste  
San José  
Costa Rica

